

# GEBRAUCHSANLEITUNG

ALLGEMEINE  
INFORMATIONEN



Instruction for use	<b>GB</b>	Instrukcje	<b>PL</b>
Gebrauchsanleitung	<b>DE</b>	Utasítás	<b>HU</b>
Istruzioni d'uso	<b>IT</b>	Instrukce	<b>CZ</b>
Instructions d'utilisation	<b>FR</b>	Inštrukcie	<b>SK</b>
Instrucciones de uso	<b>ES</b>	Instrucțiuni	<b>RO</b>
Instruções de serviço	<b>PT</b>	Navodila	<b>SL</b>
Gebruiksaanwijzing	<b>NL</b>	инструкции	<b>BG</b>
Brugsanvisning	<b>DK</b>	Juhised	<b>EE</b>
Bruksanvisning	<b>NO</b>	Instrukcijos	<b>LT</b>
Käyttöohjeet	<b>FI</b>	Instrukcijas	<b>LV</b>
Bruksanvisning	<b>SE</b>	инструкции	<b>RU</b>
Οδηγίες χρήσης	<b>GR</b>	инструкции	<b>RS</b>
Talimatlar	<b>TR</b>	Instrukcije	<b>HR</b>

PSA-VO (EU) 2016/425

**CE 0123**

© SKYLOTEC  
MAT-BA-0140-01  
Stand 21.10.2019

<b>GB Instructions for use</b>	
Icons	page 4-8
Explanation	page 9-11
<b>DE Gebrauchsanleitung</b>	
Icons	Seite 4-8
Erklärung	Seite 12-14
<b>IT Istruzioni per l'uso</b>	
Icons	pagina 4-8
Delucidazion	pagina 15-17
<b>FR Instructions d'utilisation</b>	
Icons	page 4-8
Déclaration	page 18-20
<b>ES Instrucciones de uso</b>	
Icons	página 4-8
Declaración	página 21-23
<b>PT Instruções de serviço</b>	
Icons	página 4-8
Declaração	página 24-26
<b>NL Gebruiksaanwijzing</b>	
Icons	zijde 4-8
Uiteenzetting	zijde 27-29
<b>DK Brugsanvisning</b>	
Icons	side 4-8
Forklaring	side 30-32
<b>NO Bruksanvisning</b>	
Icons	side 4-8
Forklaring	side 33-35
<b>FI Käyttöohjeet</b>	
Icons	sivu 4-8
Selitys	sivu 36-38
<b>SE Bruksanvisning</b>	
Icons	sida 4-8
Förklaring	sida 39-41
<b>GR Οδηγίες χειρισμού</b>	
Icons	σελίδα 4-8
Εξήγηση	σελίδα 42-44
<b>TR Talimatlar</b>	
Icons	sayfa 4-8
Açıklama	sayfa 45-47
<b>PL Instrukcja obsługi</b>	
Icons	strona 4-8
Wyjaśnienie	strona 48-50
<b>HU Utasítás</b>	
Icons	oldal 4-8
Nyilatkozat	oldal 51-53

<b>CZ Instrukce</b> Icons Prohlášení	strana 4-8 strana 54-56
<b>SK Inštrukcie</b> Icons Vyhlásenie	strana 4-8 strana 57-59
<b>RO Instrucțiuni</b> Icons Declarație	pagină 4-8 pagină 60-62
<b>SL Navodila</b> Icons Izjava	stran 4-8 stran 63-65
<b>BG инструкции</b> иконка декларация	страница 4-8 страница 66-68
<b>EE Juhised</b> Icons Deklaratsioon	lehekülg 4-8 lehekülg 69-71
<b>LT Instrukcijos</b> Icons Deklaracija	puslapis 4-8 puslapis 72-74
<b>LV Instrukcijas</b> Icons Deklarācija	lappuse 4-8 lappuse 75-77
<b>RU инструкции</b> иконка декларация	страница 4-8 страница 78-80
<b>RS инструкциије</b> Иконе декларација	страница 4-8 страница 81-83
<b>HR Instrukcije</b> Icons Deklaracija	strana 4-8 strana 84-86



Usage okay/Nutzung in Ordnung



Proceed with caution during usage/  
Vorsicht bei der Nutzung

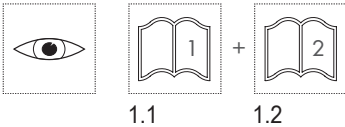


Danger to life/Lebensgefahr



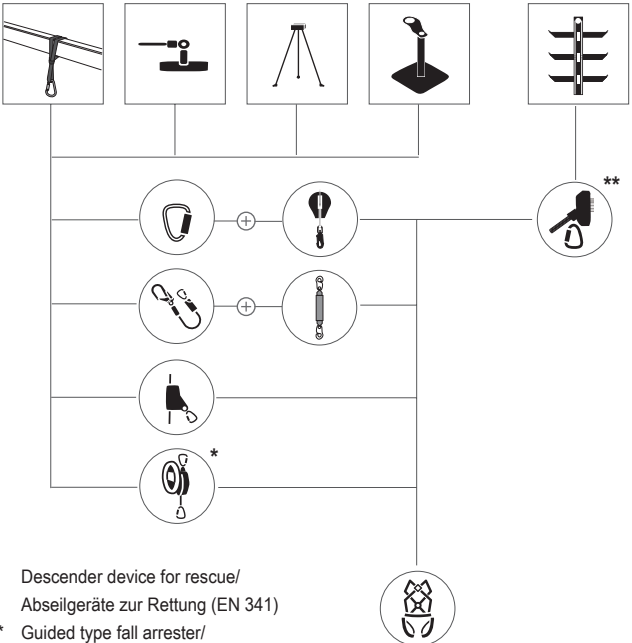
To be used in combination/ Zusammen benutzen

## 1.) Information (Use both manuals)/ Information (Beide Anleitungen beachten)



## 2.) Fall arrest system/Absturzsicherungssystem

Abb. 1

















\* Descender device for rescue/  
Abseilgeräte zur Rettung (EN 341)

\*\* Guided type fall arrester/  
Mitlaufendes Auffanggerät (EN 353-1)

The other pictograms are explained in Abb. 2/  
Die anderen Piktogramme sind in Abb. 2 erklärt

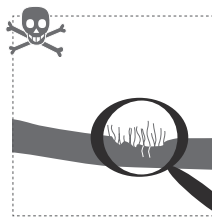
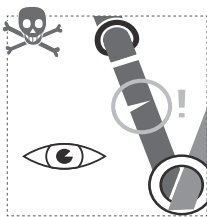
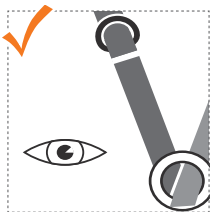
Abb. 2

Achor point	Fall arrester + flexible anchorline	Fall arrester + rigid anchorline	Lanyards	Shock absorber	Retractable type fall arrester	Full body harness	Carabiner
							
795 min. 12 kN	353-2	353-1	354	355	360	361	362
Z359.18 min. 22,2 kN	Z359.16	Z359.16	Z359.3	Z359.13	Z359.14	Z359.11	Z359.12
Z259.13 / 259.15 min. 22,5 kN	Z259.2.1 / Z259.2.5	Z259.2.1 / Z259.2.5	Z259.11 Cl. A/B/C + Z259.11 Cl. E4/E6	Z259.11 Cl. A/B/C + Z259.11 Cl. E4/E6	Z259.2.2	Z259.10 Cl.A	Z259.12
GB 30862-2014	24537-2009	24542-2009	24543-2009	24538-2009	24544-2009	6095-2009 ZY	23469-2009
	14626	14626	15834 / 14629	15834 / 14629	14628	15836	15837
	EH 353-2	EH 353-1	EH 354	EH 354	EH 360	EH 361	EH 362
EN 							
ANSI/ASSE 							
CSA 							
GB 							
ABNT 							
GOST R 							

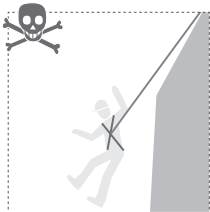
### 3.) Before use/Vor Nutzung

#### 3.1 First check/Sichtprüfung vor jeder Nutzung

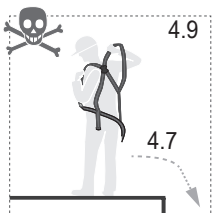
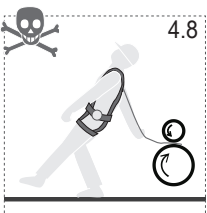
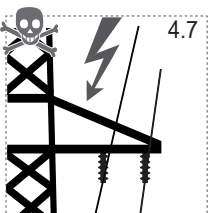
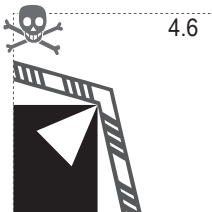
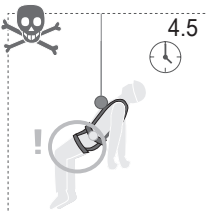
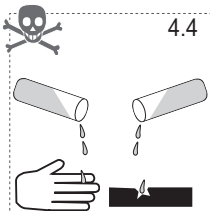
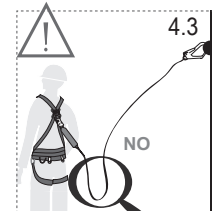
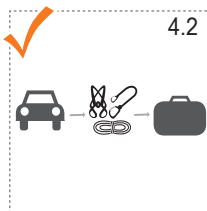
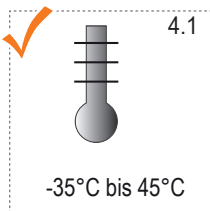




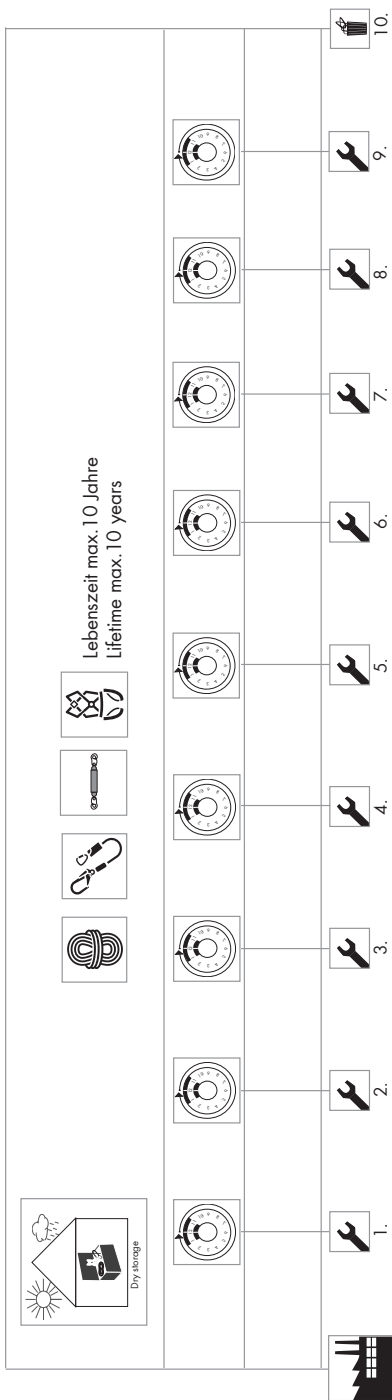
### 3.2 Check after fall/Sichtprüfung nach dem Sturz



## 4.) Safety requirements/Sicherheitsanforderungen



## 5.) Inspection and lifetime (EN)/Überprüfung und Lebenszeit



Symbols:

 trocken lagern  
Dry storage

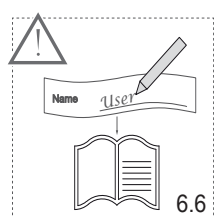
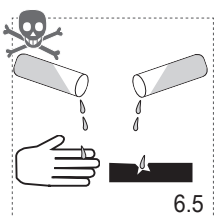
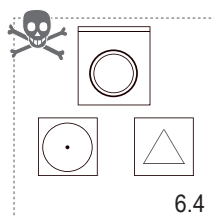
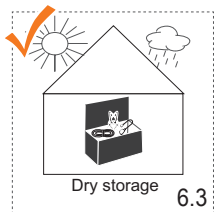
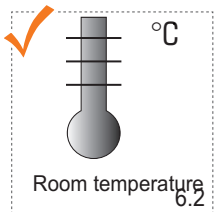
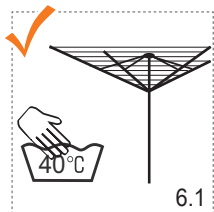
 Produktion  
Production

 Überprüfung  
Inspection

 Produkt entsorgen  
Dispose of the product

 Überprüfung mindestens alle 12 Monate  
Inspection at least every 12 months

## 6.) Maintenance and storage/Pflege und Lagerung







Usage okay



Proceed with caution during usage



Danger to life



To be used in combination

### **1.) Information – read carefully**

The manual (1.1 “General instructions”, and 1.2 “Product-specific instructions”) must be available in the national language at all times. If not available, then the vendor has to resolve this matter with SKYLOTEC prior to sale. The instructions must be made available to the user. The equipment may only be used by professional users who are in good condition, both mentally and physically, who have received training in its safe usage and who possess the required knowledge, or are acting under the supervision of such persons. A rescue plan must be available for any eventuality. It must be possible to implement rescue measures in a timely manner.

### **2.) Fall-arrest system**

A fall-arrest system consists of the illustrated individual components and may only be used with tested and approved components under the specified operational conditions and for the intended purpose. Care has to be taken for the combination of individual components to ensure the safe function of all components and the composite system; failure to comply represents a risk of serious or fatal injury. Only a full body harness is allowed to be used in the fall-arrest system (with fall arrest eyelet marked “A”). Anchoring points should be select / position directly above the user, if possible. Restrict the falling height to a minimum distance. The anchor point must meet the requirements for the scope of application (Abb. 1+2). Also, the substructure to which the anchoring device is fastened, and the connecting elements have to be able to withstand the load. A shock absorbing element must be used which limits the force to which on the user is exposed in the event of a fall to the maximum arresting force permitted according to national regulations, for example in Europe this is 6 kN (EN 355). For more information on this, see the instructions for using of the individual components.

### **3.) Prior to use**

Prior to each use, it has to be ensured that the clearance beneath the user is sufficient, so that in case of a fall, there will be no impact with the ground, objects, or equipment below.

3.1.) Check the complete personal protective equipment (PPE) and its individual components for damage, cracks or wear (including snaphooks, straps, textile and metal components, adjusting

---

devices, locks); complete function must be assured. If unsure the component is in a safe condition, immediately remove the component in question.

3.2.) The equipment must be immediately removed from service after a fall and checked by an expert. Use is subject to the written consent of an approved person. If the equipment is no longer suitable

for use, it must be disposed of.

#### **4.) Safety requirements**

The instructions on protecting the user and the equipment must be strictly complied with! The product label must be completely legible! If this is not the case, the product is no longer suitable for use! In order to avoid a suspension trauma in case of a fall, there must be an rescue plan available that is designed to reduce the amount of time suspended while wearing a harness, and consequently to prevent a circulatory collapse. SKYLOTEC suspension relief straps can be used to provide protection against this. It is an important requirement for the user to check all attachment and/or adjustment parts regularly during use.

4.1) Application temperature -35 to +40 °C

4.2) Store dry and protected from light and transport correctly

4.3) Avoid slack rope

4.4) Avoid contact with corrosive substances

4.5) Consider danger of suspension trauma

4.6) Avoid edge loading and watch out for abrasive surfaces.

4.7) Consider danger from electrical equipment

4.8) Consider danger by moving machine parts

4.9) Do not put on personal protective equipment in the location where there is a risk of falling.

4.10) Avoid heat and flames,

#### **5.) Inspection and service life**

A regular examination according to local regulations is required. In Europe, for example, an annual inspection by an expert is necessary. The replacement state depends on the product, its frequency of use and the external application conditions. All PPE unavoidably loses durability over the course of its service life. This is accelerated by UV rays, heat, chemicals, aggressive atmospheres, dirt.

#### **6.) Maintenance and storage**

The manufacturer's liability for defective products does not include damage to property or personal injuries, which can occur even for proper functioning and correct application of personal fall protection equipment. The Manufacturer's liability will be rendered null and void, if the equipment is modified or this manual and the accident prevention regulations are disregarded. The equipment should be available to its user individually. It is imperative to carry out a visual and functional check of all fall protection components (other than

---

emergency or sealed equipment) prior to each use. Repairs must only be carried out by the manufacturer. Essential yearly inspections and additional

checks following loading must be carried out by the manufacturer or a trained approved person. The safety of the user is dependent on the effectiveness and durability of the equipment. Let any equipment that becomes wet, dry naturally, and do not directly expose it to the effects of heat.

- 6.1) Hand wash up. 40° C (104 degrees F).
- 6.2) Dry and store at room temperature.
- 6.3) Store dry and protected from light.
- 6.4) Do not tumble dry or wash, do not bleach.
- 6.5) Do not contact with harsh substances.
- 6.6) Marking only permitted in the belt band.

Please contact the manufacturer if you have any doubt. If any faults are picked up during inspection, the product must be replaced.

### **7.) Changes, Repairs**

Any modifications or amendments must not be carried out by the user, but exclusively by SKYLOTEC.

Any repair of damaged and/or defective components is prohibited!



Nutzung in Ordnung



Vorsicht bei der Nutzung



Lebensgefahr



Zusammen benutzen

### 1.) Information – sorgfältig lesen

Die Anleitungen (1.1 „Allgemeine Anleitung“, 1.2 „Produktspezifische Anleitung“) müssen immer in Landessprache vorhanden sein. Sollte diese nicht vorliegen ist dies vor dem Weiterverkauf vom Verkäufer mit SKYLOTEC abzuklären. Die Anleitung muss dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden. Die Ausrüstung darf nur von Personen in gutem körperlichem und geistigem Gesundheitszustand benutzt werden. Diese müssen in der sicheren Benutzung ausgebildet sein und die notwendigen Kenntnisse haben, oder unter Beaufsichtigung einer solchen Person stehen. Notfallpläne müssen für alle Eventualitäten vorhanden sein. Rettungsmaßnahmen müssen möglichst schnell durchgeführt werden können.

### 2.) Auffangsystem

Ein Auffangsystem setzt sich aus den dargestellten Einzelkomponenten zusammen und darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten innerhalb der beschriebenen Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzt werden. Bei der Kombination von Einzelkomponenten ist darauf zu achten, dass die sichere Funktion jeder Komponente und des zusammengesetzten Auffangsystems immer gewährleistet ist, da bei Nichteinhaltung Gefahr für Leib und Leben droht. Im Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt (mit gekennzeichnete Auffangöse „A“) verwendet werden. Anschlagpunkte möglichst senkrecht, oberhalb des Anwenders wählen/positionieren. Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränken. Der Anschlagpunkt muss der Anforderung je nach Geltungsbereich entsprechen (Abb. 1+2). Ebenfalls muss der Untergrund, an dem dieser Anschlagpunkt befestigt wird, sowie die verbindenden Elemente der Belastung standhalten können. Es ist ein dämpfendes Element zu verwenden, dass die Kraft, die im Falle eines Sturzes auftreten kann, auf den landesspezifischen maximalen Fangstoß begrenzt, was z.B. in Europa nach EN 355 6 kN bedeutet (siehe hierzu die Gebrauchsanleitung der Einzelkomponenten).

### 3.) Vor Gebrauch

Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen, dass der erforderliche Freiraum unterhalb des Benutzers so groß ist, dass im Falle eines

---

Absturzes kein Aufprall auf den Erdboden oder ein Hindernis erfolgt.  
3.1.) Die komplette persönliche Schutzausrüstung (PSA) und deren jeweilige Einzelteile (u.a. Schnallen, Gurtbänder, textile und metallische Komponenten, Einstellvorrichtungen, Verschlüsse) sind auf Schäden durch Verformung, Risse oder Abnutzung hin zu kontrollieren und die vollständige Funktion muss gegeben sein. Bei Zweifeln hinsichtlich des sicheren Zustandes sofort der Benutzung entziehen oder bei Beschädigung sperren.

3.2.) Die Ausrüstung ist nach einem Sturz der Benutzung zu entziehen und durch einen Sachkundigen zu prüfen. Sollte sie nicht mehr verwendbar sein, muss sie entsorgt werden.

#### **4.) Sicherheitsanforderungen**

Die Hinweise sind zum Schutz des Anwenders und der Ausrüstung strikt zu beachten! Die Produktkennzeichnung muss komplett lesbar sein! Sollte dies nicht der Fall sein, ist das Produkt nicht mehr zur Verwendung geeignet! Um im Falle eines Absturzes ein Hängetrauma zu vermeiden, muss ein Notfallplan vorhanden sein, der die Hängezeit in Gurt oder Schlaufe möglichst kurz hält, und somit einen Kreislaufzusammenbruch verhindert. Zum Schutz können die SKYLOTEC Traumaschlingen verwendet werden.

Es besteht die wesentliche Notwendigkeit, dass der Benutzer sämtliche Befestigungs- und/oder Einstellteile während der Benutzung regelmäßig kontrolliert.

4.1) Anwendungstemperatur  $-35$  bis  $+40^{\circ}\text{C}$

4.2) Trocken und lichtgeschützt lagern und transportieren

4.3) Schlaffseil vermeiden

4.4) Kontakt mit aggressiven Stoffen vermeiden

4.5) Gefahr durch Hängetrauma beachten

4.6) Gefahr durch Kanten und rauhe Oberflächen beachten

4.7) Gefahr durch elektrische Anlagen beachten

4.8) Gefahr durch sich bewegende Maschinenteile beachten

4.9) PSA nicht im absturzgefährdeten Bereich anlegen.

4.10) Hitze und Flammen vermeiden.

#### **5.) Inspektion und Lebensdauer**

Eine regelmäßige Überprüfung nach landesspezifischen Vorgaben ist erforderlich. In Europa ist eine jährliche Prüfung durch einen Sachkundigen notwendig. Die Ablegereife richtet sich nach dem Produkt, dessen Einsatzhäufigkeit und den äußeren Einsatzbedingungen. Jede PSA verliert an Haltbarkeit im Laufe seiner Lebensdauer. Dies wird durch UV-Strahlen, Hitze, Chemikalien, aggressive Atmosphäre und Schmutz beschleunigt.

#### **6.) Wartung und Lagerung**

Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von PSA gegen Absturz auftreten

---

können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers. Die Ausrüstung sollte ihrem Benutzer individuell zur Verfügung stehen. Eine Kontrolle (Sicht und Funktion) der PSA vor jeder Benutzung (außer Notfallausrüstung oder versiegelt) ist zwingend erforderlich. Instandsetzungen und regelmäßige Überprüfungen dürfen nur durch Sachkundige nach genauer Anleitung des Herstellers erfolgen. Gurtbänder und Seile können mit warmem Wasser (40°C) und milder Seifenlauge gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser gut ausspülen. Die nass gewordene Ausrüstung darf nur auf natürliche Weise trocknen und ist von direkter Wärmeeinwirkung fern zu halten.

6.1) Handwäsche bis max. 40°C.

6.2) Bei Raumtemperatur trocknen und lagern.

6.3) Trocken und lichtgeschützt lagern.

6.4) Nicht maschinell reinigen oder trocknen, nicht bleichen.

6.5) Kontakt mit aggressiven Stoffen/ Chemikalien vermeiden.

6.6) Markierung nur in der Gurtbänderole zulässig.

Bitte kontaktieren Sie den Hersteller bei jeglichen Zweifeln. Wenn bei der Inspektion Fehler auffallen, muss das Produkt ausgetauscht werden.

## **7.) Änderungen, Reparaturen**

Jegliche Änderungen oder Ergänzungen dürfen nicht vom Anwender, sondern ausschließlich durch SKYLOTEC durchgeführt werden.

Jegliche Instandsetzungen von beschädigten und/oder defekten Komponenten wird untersagt!



Utilizzo corretto



Attenzione durante l'utilizzo



Pericolo di morte



Da utilizzare in combinazione

### 1.) Informazione – leggere attentamente

Le istruzioni d'uso (1.1 "Istruzioni generali", 1.2 "Istruzioni specifiche per il prodotto") devono essere sempre disponibili nella lingua del relativo Paese. In caso contrario, il venditore deve chiarire questo punto con SKYLOTEC prima di procedere alla vendita del prodotto. Le istruzioni devono essere rese disponibili all'utente. L'attrezzatura può essere utilizzata soltanto da persone in buono stato di salute, fisico e mentale. Esse devono essere informate riguardo l'uso sicuro ed essere in possesso delle conoscenze necessarie, oppure utilizzarla sotto la sorveglianza di persona in possesso di tali requisiti. Devono essere previsti piani di emergenza per ogni eventualità. La manovre di salvataggio devono poter essere eseguite nel minor tempo possibile.

### 2.) Sistema anticaduta

Un sistema anticaduta è costituito dai singoli componenti mostrati e può essere utilizzato solo con componenti testati e approvati nelle condizioni operative descritte e per l'uso previsto. Quando si combinano i singoli componenti, è necessario assicurarsi che il funzionamento sicuro di ciascun componente e del sistema combinato di arresto caduta sia sempre garantito, poiché la mancata osservanza di tale precauzione può mettere in pericolo la vita e l'arto. Nel sistema anticaduta, è possibile utilizzare solo una imbracatura anticaduta (con contrassegno di arresto anticaduta „A“). Scegliere/posizionare i punti di ancoraggio sopra l'utente, il più perpendicolarmente possibile. Limitare l'altezza di caduta a un valore minimo. Il punto di ancoraggio deve essere conforme ai requisiti del campo di applicazione (fig. 1+2). La base a cui viene fissato il punto di ancoraggio, nonché gli elementi di collegamento, devono sopportare il carico. Deve essere inoltre usato un elemento ammortizzante che limiti ad un valore massimo la forza che può svilupparsi durante la caduta. Tale valore, secondo la norma EN 355 valida in Europa, corrisponde a 6 kN (vedere a tal proposito le istruzioni d'uso dei singoli componenti).

### 3.) Prima dell'uso

Assicurarsi, prima di ogni utilizzo, che lo spazio libero al di sotto dell'utente sia sufficientemente ampio da evitare, in caso di caduta, di urtare sul pavimento o altro ostacolo.

---

3.1.) Verificare che tutti i DPI utilizzati e i loro singoli componenti (come fibbie, cinture, componenti in tessuto e metallici, dispositivi di regolazione, chiusure) non riportino danni come deformazioni, strappi o segni di usura, e che siano perfettamente funzionali. In caso di dubbio sullo stato di sicurezza, interrompere immediatamente l'uso e impedirne l'utilizzo.

3.2.) Dopo una caduta, i dispositivi devono essere ritirati e revisionati da personale qualificato. L'uso deve essere autorizzato per iscritto da personale qualificato. Se non più utilizzabile, l'attrezzatura deve essere smaltita.

#### **4.) Requisiti di sicurezza**

Attenersi scrupolosamente alle avvertenze per la protezione dell'utente e dei dispositivi! L'etichetta del prodotto deve essere completamente leggibile! Se questo non è il caso, il prodotto non è più adatto all'uso! Per evitare in caso di caduta un trauma da sospensione, deve essere previsto un piano d'emergenza che limiti al minimo il tempo di sospensione nell'imbracatura o nei cosciali, evitando il verificarsi di un collasso cardiocircolatorio. A tal scopo è possibile utilizzare le cinghie antitrauma di SKYLOTEC.

È assolutamente necessario che l'utente controlli regolarmente durante l'uso tutti i componenti di fissaggio e/o regolazione.

4.1) Temperatura di utilizzo da -35 a +40°C

4.2) Conservare e trasportare in luoghi asciutti e al riparo dalla luce

4.3) Evitare funi allentate

4.4) Evitare il contatto con sostanze aggressive

4.5) Considerare il pericolo di trauma da sospensione

4.6) Considerare il pericolo di spigoli e superfici ruvide

4.7) Considerare il pericolo causato dalla presenza di linee elettriche

4.8) Considerare il pericolo causato da parti di macchine in movimento

4.9) Non indossare i DPI nel momento in cui ci si trova già in un'area a rischio di caduta, farlo prima!

4.10) Evitare calore e fiamme.

#### **5.) Ispezione e servizio post-vendita**

È necessaria una revisione periodica in conformità alle normative nazionali. In Europa è richiesta una revisione annuale da parte di personale qualificato (vedere 5.1). La durata di vita dipende dal prodotto, dalla frequenza d'uso e dalle condizioni ambientali di utilizzo. Ogni DPI si usura durante il ciclo vitale. Il processo viene accelerato da raggi UV, calore, sostanze chimiche, atmosfere aggressive e sporcizia.

#### **6.) Manutenzione e stoccaggio**

La responsabilità del produttore in merito al prodotto non si estende a danni a persone o cose che possono verificarsi anche durante il corretto funzionamento e l'uso conforme dei DPI contro la caduta dall'alto. La responsabilità estesa sul prodotto del costruttore cessa



---

in caso di modifiche dell'attrezzatura e mancato rispetto delle presenti istruzioni o delle norme antinfortunistiche vigenti. L'attrezzatura dovrebbe essere di uso personale dell'utente. È assolutamente necessario effettuare un controllo (visivo e funzionale) del DPI prima di ogni utilizzo (fatta eccezione per i dispositivi di emergenza o sigillati). Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal costruttore. Le revisioni annuali necessarie ed eventuali altri controlli dopo una sollecitazione devono essere eseguiti dal costruttore o

da personale qualificato adeguatamente istruito. La sicurezza dell'utente dipende dall'efficacia e dalla validità dell'attrezzatura. Le cinture e le funi possono essere lavate con acqua calda (40°C) e sapone neutro. Quindi sciacquare accuratamente con acqua pulita. Asciugare l'attrezzatura bagnata soltanto in modo naturale, tenendola lontano da fonti dirette di calore.

6.1) Lavare a mano a max. 40°C.

6.2) Asciugare e conservare a temperatura ambiente.

6.3) Conservare in luoghi asciutti e al riparo dalla luce.

6.4) Non lavare o asciugare a macchina, non candeggiare.

6.5) Evitare il contatto con sostanze aggressive/chimiche.

6.6) Contrassegno consentito solo nella fascia da cintura.

In caso di dubbio, rivolgersi al produttore. Se durante l'ispezione si rilevano dei difetti, sostituire il prodotto.

## **7.) Modifiche, riparazioni**

Eventuali modifiche o aggiunte non possono essere eseguite dall'utente, ma solo da SKYLOTEC.

È vietata qualsiasi riparazione di componenti danneggiati e / o difettosi!



Utilisation ok



Prudence durant l'utilisation



Danger de mort



Pour être utilisé en combinaison

### 1.) Informations : à lire attentivement

Cette notice (1.1 «Instructions générales», 1.2 «Instructions propres au produit») doit toujours être à disposition dans la langue du pays. En l'absence de notice, en aviser la société SKYLOTEC avant toute vente. L'équipement ne peut être utilisé que par des personnes ayant une bonne condition physique et en pleine possession de leurs moyens intellectuels. Ces personnes doivent être formées pour l'utilisation de cet équipement et avoir les connaissances requises, sinon une personne avertie doit être présente. Des plans d'urgence doivent être prévus pour toute éventualité. Les mesures de sauvetage doivent être prises le plus rapidement possible.

### 2.) Équipement anti-chute

Un système antichute est composé des composants individuels illustrés et ne peut être utilisé qu'avec des composants testés et approuvés dans les conditions de fonctionnement décrites et pour l'usage prévu. Lors de la combinaison de composants individuels, des précautions doivent être prises pour garantir que le fonctionnement sûr de chaque composant et du système antichute combiné est toujours garanti, car ne pas le faire peut mettre la vie et les membres en danger. Dans le système antichute, un seul harnais antichute (avec un œil antichute marqué „A“) peut être utilisé. Prévoir les points d'ancrage dans la mesure du possible à la verticale, au-dessus de l'utilisateur. Limiter la hauteur de chute à un minimum. Le point d'ancrage doit être en conformité avec les exigences correspondantes au domaine d'utilisation autorisé (Abb. 1+2). De même, le support sur lequel le point d'ancrage est fixé, ainsi que les éléments de liaison doivent pouvoir soutenir les charges à supporter. Il convient d'utiliser un élément d'amortissement de sorte que la force pouvant être générée en cas de chute soit limitée au choc de rattrapage maximal prévu par les réglementations locales, ce qui correspond p. ex. en Europe à 6 kN conformément à la norme EN 355. (Voir les instructions d'utilisation des composants individuels).

### 3.) Avant utilisation

Avant toute utilisation, s'assurer que l'espace libre en dessous de l'utilisateur est suffisant pour qu'il n'y ait pas de risque de choc au sol ou sur un obstacle quelconque en cas de chute.

---

3.1.) Le protection personnelle (PSA) complet et ses éléments respectifs (y compris les boucles, sangles, les composants métalliques et en tissu, ainsi que les dispositifs de réglage et les fixations) doivent être vérifiés pour contrôler l'absence de dommages causés par déformation, par des fissures ou par l'usure et son parfait état de fonctionnement doit être avéré. En cas de doute quant à la sécurité, le retirer immédiatement du service et, en cas de dommages, le bloquer pour empêcher toute utilisation.

3.2.) Après une chute, l'équipement doit être retiré du service et testé par un expert. L'expert doit en approuver l'utilisation par écrit. Si l'équipement n'était plus utilisable, il doit être supprimé.

#### **4.) Exigences de sécurité**

Respecter strictement les recommandations pour la sécurité de l'utilisateur et la sûreté de fonctionnement de l'équipement ! L'identification de l'équipement doit rester parfaitement lisible ! Si ce n'est pas le cas, le produit ne convient plus! En cas de chute, un plan d'action d'urgence doit être prévu pour intervenir rapidement et éviter un traumatisme de suspension. Ce plan doit permettre de réduire à un minimum le temps passé en suspension et donc de diminuer les risques de défaillance de la circulation sanguine. Les sangles spéciales SKYLOTEC peuvent être utilisées pour protéger contre les traumatismes.

Il est primordial pour l'utilisateur de contrôler régulièrement l'ensemble des éléments de fixation et de réglage pendant l'utilisation.

4.1) Température d'utilisation comprise entre  $-35$  et  $+40$  °C.

4.2) Stocker et transporter de façon asciutto é al riparo dalla luce

4.3) Éviter toute détente de la corde..

4.4) Éviter le contact avec des produits agressifs.

4.5) Prendre en considération le risque de traumatisme de suspension.

4.6) Prendre en considération le risque de choc avec les bords.

4.7) Prendre en considération le danger que représentent les installations électriques.

4.8) Prendre en considération le risque que représentent les éléments mobiles de la machine.

4.9) Ne pas s'équiper de l'EPI dans une zone présentant un risque de chute.

4.10) Éviter la chaleur et les flammes.

#### **5.) Contrôle et durée de vie**

Un contrôle régulier conforme aux réglementations nationales est obligatoire. En Europe, par exemple, un audit annuel par un expert est nécessaire. Le moment de remplacement dépend du produit, de sa fréquence d'utilisation, ainsi que des conditions d'utilisations extérieures. Tout EPI perd inévitablement de sa résistance au cours de sa durée de vie. Cette perte est accélérée par les rayons UV, la chaleur, les produits chimiques, les atmosphères agressives, les

---

salissures.

## **6.) Entretien et entreposage**

La responsabilité du fabricant ne s'étend pas aux accidents corporels ou aux dommages matériels pouvant survenir en cours d'utilisation normale et dans les règles des équipements de protection individuelle contre les chutes. La responsabilité du fabricant est suspendue en cas de modification de l'équipement ou de non-respect des instructions données dans les notices ou encore de non-respect des réglementations de sécurité applicables. L'équipement doit rester à la disposition de l'utilisateur qui en use habituellement. Un contrôle (bon état général, contrôle fonctionnel) de l'équipement est impératif avant toute utilisation (sauf équipement d'urgence ou si pièce scellée). Seul le constructeur est habilité à procéder aux réparations et remises en état. Les contrôles annuels nécessaires ainsi que les autres contrôles fonction des sollicitations reçues doivent être réalisés par le constructeur ou par un expert formé. La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité et de la conservabilité de l'équipement. Les sangles et les cordes peuvent être nettoyées avec de l'eau chaude (40 °C) et une solution savonneuse douce. Rincer ensuite à l'eau claire. Laisser sécher un équipement humide uniquement par voie naturelle, le tenir éloigné des sources de chaleur.

6.1) Lavage à la main jusqu'à 40 °C max.

6.2) Faire sécher et stocker à température ambiante.

6.3) Asciutto e al riparo dalla luce.

6.4) Ne pas laver ni sécher en machine, ne pas utiliser d'agents blanchissants.

6.5) Éviter le contact avec des produits agressifs.

6.6) Marquage uniquement autorisé dans la ceinture.

Veuillez contacter le fabricant en cas de doute. Si, au cours de l'inspection, des dommages sont détectés, il faut remplacer le produit.

## **7.) Modifications, réparations**

Tout changement ou ajout ne peut être effectué par l'utilisateur, mais uniquement par SKYLOTEC.

Toute réparation de composants endommagés et / ou défectueux est interdite!



Usos correctos



Precauciones antes de utilizar



Peligro de muerte



Para ser utilizado en combinación

### 1.) Información – Leer detenidamente

Estas instrucciones (1.1 «Instrucciones generales», 1.2 «Instrucciones específicas del producto») deben estar disponibles siempre en el idioma del país de destino. En caso contrario, antes de vender el aparato el vendedor deberá aclarar esta circunstancia con SKYLOTEC. Este equipo únicamente puede ser utilizado por personas que se encuentren en buen estado físico y de salud. Deben haber recibido una instrucción sobre el uso seguro y deben tener los conocimientos necesarios o, de lo contrario, actuar bajo la supervisión de alguien que cumpla estos requisitos. Debe haber planes de emergencia para todos los escenarios posibles. Las medidas de salvamento deben poder realizarse lo más rápido posible.

### 2.) Sistema de sujeción

Un sistema de detención de caídas se compone de los componentes individuales que se muestran y solo se puede usar con componentes probados y aprobados dentro de las condiciones de funcionamiento descritas y para el uso previsto. Al combinar componentes individuales, se debe tener cuidado para garantizar que el funcionamiento seguro de cada componente y el sistema combinado de detención de caídas siempre esté garantizado, ya que no hacerlo puede poner en peligro la vida y las extremidades. En el sistema de detención de caídas, solo se puede usar un arnés de detención de caídas (con el ojo marcado „A“ de detención de caídas). Los puntos de sujeción deben estar lo más verticales posible por encima del usuario seleccionar/posición. La altura de caída debe limitarse a la menor cota posible. El punto de sujeción debe cumplir los requisitos del ámbito de aplicación (Abb. 1+2). Asimismo, la superficie de fijación del punto de sujeción y los elementos de unión utilizados deben ser capaces de soportar la carga. Es necesario utilizar un elemento amortiguador de modo que la fuerza producida en una caída no sobrepase la máxima repercusión específica de cada país, lo que, por ejemplo, en Europa serían 6 kN según la norma EN 355. Para más información, véanse las instrucciones de uso de los componentes individuales

---

### **3.) Antes de usar el equipo**

Antes de cada uso, debe comprobarse que por debajo del usuario hay espacio libre suficiente para que, en caso de caída, no se produzca un golpe contra el suelo o algún obstáculo.

3.1.) Comprobar si el equipo de protección individual completo y sus piezas (hebillas, cintas, componentes metálicos y textiles, dispositivos de ajuste, cierres, etc.) presentan signos de desgaste, grietas o deformaciones, y si funcionan correctamente. En caso de dudas sobre la seguridad, descartar inmediatamente el uso.

3.2.) Si se produce una caída, se debe descartar el uso del equipo. La persona experta tiene que aceptar el uso por escrito. Si el equipamiento dejara de ser utilizable, el mismo tiene que eliminarse.

### **4.) Requisitos de seguridad**

Se deben seguir estrictamente las indicaciones de protección del usuario y el equipo. La etiqueta del producto debe ser completamente legible. Si este no es el caso, el producto ya no es adecuado para su uso. A fin de evitar un trauma de suspensión en caso de caída, deberá estar disponible un plan de emergencia que reduzca al mínimo posible el tiempo de permanencia en la correa o el arnés y que, por tanto, impida un colapso circulatorio. Como medida de protección, pueden utilizarse las eslingas de alivio de tensiones de SKYLOTEC. El usuario debe inspeccionar periódicamente todas las piezas de ajuste y fijación durante su uso.

4.1) La temperatura de aplicación  $-35$  a  $+40^{\circ}\text{C}$

4.2) Transportar y almacenar los componentes individuales correctamente.

4.3) Mantener la cuerda tensionada

4.4) Evitar el contacto con sustancias agresivas

4.5) Prestar atención al riesgo de trauma por suspensión

4.6) Prestar atención al riesgo por bordes

4.7) Prestar atención a los riegos por equipos eléctricos

4.8) Prestar no acercarse a maquinarias en movimiento

4.9) No colocarse los equipos de protección individual en áreas con riesgo de caída.

4.10) Evite el calor y las llamas.

### **5.) Revisión y vida útil**

Se requiere una revisión periódica según las regulaciones nacionales. En Europa, por ejemplo, un experto debe realizar comprobaciones anualmente (véase 5.1). El criterio de rechazo depende del producto, su frecuencia de uso y las condiciones externas. Todos los EPI pierden inevitablemente resistencia en el transcurso de su vida útil. Este proceso se acelera con los rayos UV, el calor, los productos químicos, las atmósferas agresivas y la suciedad.

---

## 6.) Mantenimiento y almacenase

La responsabilidad del fabricante no cubre los daños personales y materiales que se produzcan, aunque el equipo de protección individual anticáida funcione y se utilice correctamente. Cualquier modificación del equipo o incumplimiento de las presentes instrucciones o de la normativa sobre accidentes laborales en vigor invalidará la responsabilidad del fabricante. El equipo debe ponerse a disposición del usuario para su uso personal. El equipo de protección individual debe comprobarse (inspección visual y de funcionamiento) antes de cada uso (excepto si es un equipo de emergencia o estaba precintado). Las reparaciones sólo deben realizarse por el fabricante. Tras una carga, el fabricante o una persona experta formada tienen que realizar las verificaciones anuales necesarias, así como controles adicionales. La seguridad del usuario depende de la eficacia y durabilidad del equipamiento“. Las correas y cuerdas se pueden limpiar con agua tibia (40 °C) y una solución jabonosa suave. Luego enjuague bien con agua limpia. Si el equipo se moja, deberá dejarse secar siempre por medios naturales. Asimismo, el equipo debe mantenerse alejado de cualquier foco directo de calor. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante. Si se encuentran fallos al inspeccionar el producto, este debe sustituirse.

6.1) Lavar a mano a 40 °C como máximo.

6.2) Secar y almacenar a temperatura ambiente.

6.3) Almacenar en un lugar seco.

6.4) No lavar a máquina ni usar secadora no usar lejía.

6.5) Evite el contacto con sustancias agresivas.

6.6) Marquage uniquement autorisé dans la ceinture.

Por favor, póngase en contacto con el fabricante con cualquier duda. Ante cualquier defecto durante la inspección, el producto deberá ser reemplazado.

## 7.) Cambios, reparaciones

Los cambios o adiciones no pueden ser realizados por el usuario, sino solo por SKYLOTEC.

¡Se prohíbe cualquier reparación de componentes dañados y / o defectuosos!



Utilização em condições



Cuidado durante a utilização



Perigo de morte



Para ser usado em combinação

### 1.) Informação – ler cuidadosamente

As instruções (1.1 “Instruções gerais”, 1.2 “Instruções específicas do produto”) devem estar sempre disponíveis na língua nacional. Se não estiverem disponíveis, o vendedor deve esclarecer esta situação com a SKYLOTEC antes de efetuar a revenda. O equipamento só pode ser usado por pessoas em boas condições de saúde física e psíquica. Estas devem ter recebido formação sobre a utilização segura e possuir os conhecimentos necessários ou encontrar-se sob a supervisão de uma pessoa que cumpra tais requisitos. Devem estar disponíveis planos de emergência para todas as eventualidades. As medidas de salvamento devem ser executadas o mais rapidamente possível.

### 2.) Sistema de retenção

Um sistema de proteção contra quedas consiste nos componentes individuais mostrados e só pode ser usado com componentes testados e aprovados dentro das condições operacionais descritas e para o uso pretendido. Ao combinar componentes individuais, deve-se tomar cuidado para garantir que o funcionamento seguro de cada componente e o sistema combinado de travamento de queda seja sempre garantido, uma vez que a falha nesse procedimento pode comprometer a vida e os membros. No sistema de travamento de queda, apenas um arnês de travamento de queda (com olho de travamento de queda marcado „A“) pode ser usado. Os pontos de fixação devem situar-se, tanto quanto possível, na posição vertical, por cima do utilizador select/posição. Limitar a altura de queda a uma dimensão mínima. O ponto de fixação tem de satisfazer os requisitos do âmbito de aplicação (Abb. 1+2). Do mesmo modo, a base em que este ponto de fixação é fixado, assim como os elementos de união devem poder suportar a carga. Deve ser usado um elemento amortecedor, que limite a força suscetível de ser gerada em caso de queda à força de impacto máxima específica do país. Na Europa, por exemplo, esse valor é de 6 kN segundo a norma EN 355. Vera este respeito as instruções de utilização dos componentes individuais.

### 3.) Antes do uso

Antes de cada uso, é necessário assegurar que o espaço livre por baixo do utilizador seja suficientemente grande para impedir, em caso de queda, o embate no solo ou num obstáculo.



---

3.1.) O EPI completo e os respetivos proteção pessoal (fivelas, fitas do cinto, componentes têxteis e metálicos, dispositivos de ajuste, fechos, etc.) devem ser controlados quanto à existência de danos causados por deformação, fissuras ou desgaste e devem funcionar perfeitamente. No caso de dúvidas sobre o estado de segurança, retirar imediatamente da utilização ou bloquear em caso de danos.

3.2.) Após uma queda, o equipamento deve ser retirado da utilização e controlado por um especialista. O técnico qualificado tem de aprovar a utilização por escrito. Se o equipamento não puder ser mais utilizado, tem de ser descartado.

#### **4.) Requisitos de segurança**

Observar, estritamente, as indicações de proteção do utilizador e do equipamento! A identificação do produto deve estar completamente legível! Se este não for o caso, o produto não é mais adequado para uso! Em caso de queda, para evitar o trauma de suspensão, é necessário que exista um plano de emergência que permita reduzir tanto quanto possível o tempo de suspensão no cinto ou laço, impedindo assim um colapso circulatório. Para proteção, podem ser usados os laços de apoio para os pés SKYLOTEC.

Existe uma necessidade substancial para o utilizador inspecionar periodicamente toda a montagem e/ou ajustar as partes durante a utilização.

4.1) Temperatura de utilização: entre  $-35$  e  $+40$  °C

4.2) Armazenar e transportar corretamente.

4.3) Seco e protegido da luz.

4.4) Evitar o contacto com substâncias agressivas.

4.5) Ter em conta o risco de trauma de suspensão.

4.6) Ter em conta o perigo causado por arestas.

4.7) Ter em conta o perigo causado por instalações elétricas.

4.8) Ter em conta o perigo causado por componentes móveis de máquinas.

4.9) Não colocar o EPI na zona com risco de queda.

4.10) Evite o calor e as chamas

#### **5.) Inspeção e vida útil**

É obrigatório sujeitar o equipamento a uma inspeção periódica de acordo com os requisitos nacionais específicos. Na Europa, por exemplo, é obrigatória uma inspeção anual por um perito (ver 5.1). O estado de substituição depende do produto, a sua frequência de utilização e as condições externas. Com o decorrer da respetiva vida útil, todos os EPIs perdem inevitavelmente resistência. Esta perda de resistência é acelerada pelas radiações UV, pelo calor, pelos produtos químicos, por atmosferas agressivas e pela sujidade.

---

## **6.) Manutenção e armazenamento**

A responsabilidade do fabricante pelo produto não abrange os danos materiais ou físicos que possam ocorrer em caso de funcionamento correto e utilização adequada do equipamento de proteção individual contra queda. No caso de alterações no equipamento e de não observância destas instruções ou dos regulamentos de prevenção de acidentes em vigor, a responsabilidade alargada do fabricante pelo produto não se aplica. O equipamento deve ficar à disposição individual do respetivo utilizador. É obrigatório o controlo (visual e do funcionamento) do EPI antes de cada utilização (com exceção do equipamento de emergência ou equipamento selado). Reparações só podem ser efetuadas pelo fabricante. As verificações anuais necessárias bem como outros controlos após uma carga têm de ser efetuadas pelo fabricante ou por um técnico com a devida formação. A segurança do utilizador depende da eficácia e durabilidade do equipamento.. As fitas do cinto e as cordas podem ser lavadas em água morna (40 °C) com sabão suave. No fim, enxaguar bem com água limpa. O equipamento molhado só pode secar de forma natural e deve ser afastado da ação direta do calor.

6.1) Lavagem à mão a 40 °C, no máximo.

6.2) Secar e guardar à temperatura ambiente.

6.3) Guardar em local seco.

6.4) Não lavar nem secar à máquina, não usar lixívia.

6.5) Evitar o contacto com substâncias agressivas.

6.6) Marcação permitida apenas na faixa do cinto.

Em caso de dúvida, agradecemos que entre em contacto com o fabricante. Caso sejam detetados erros durante a inspeção, o produto tem de ser substituído.

## **7.) Mudanças, reparos**

Quaisquer alterações ou adições não podem ser realizadas pelo usuário, mas apenas pela SKYLOTEC.

É proibido qualquer reparo de componentes danificados e / ou defeituosos!



Gebruik ok



Voorzichtig bij gebruik



Levensgevaar



Te gebruiken in combinatie

### 1.) Informatie – zorgvuldig lezen

De gebruiksaanwijzingen (1.1 “Algemene gebruiksaanwijzing”, 1.2 “Productspecifieke gebruiksaanwijzing”) dienen altijd in de taal van het betreffende land aanwezig te zijn. Zijn deze gebruiksaanwijzing niet aanwezig, dan dient dit vóór de wederverkoop door de verkoper met SKYLOTEC te worden afgestemd. De uitrusting mag enkel door personen in een goede lichamelijke en geestelijke gezondheidstoestand worden gebruikt. Deze gebruikers dienen een training te hebben gevolgd in het veilig gebruik ervan, over noodzakelijke kennis te beschikken of onder toezicht van een dergelijk persoon te staan. Er dienen noodplannen aanwezig te zijn voor alle mogelijke gevallen. De reddingswerken moeten zo snel mogelijk uitgevoerd kunnen worden.

### 2.) Opvangsysteem

Een valbeveiligingssysteem bestaat uit de afzonderlijke weergegeven onderdelen en mag alleen worden gebruikt met geteste en goedgekeurde onderdelen binnen de beschreven bedrijfsomstandigheden en voor het beoogde gebruik. Bij het combineren van afzonderlijke componenten moet erop worden gelet dat de veilige werking van elk onderdeel en het gecombineerde valbeveiligingssysteem altijd is gegarandeerd, aangezien het niet in gevaar brengen van leven en ledematen. In het valbeveiligingssysteem mag slechts één valbeveiligingsharnas (met gemarkeerd valbeveiligingssoog „A”) worden gebruikt. Aanslagpunten dienen zich zoveel mogelijk verticaal en hoger dan de gebruiker te bevinden select/positie. Beperk de valhoogte tot een minimum . Het aanslagpunt moet voldoen aan het geldigheidsbereik (Abb. 1+2). Eveneens moeten de ondergrond, waaraan dit verankeringspunt wordt bevestigd, en de aan te sluiten elementen de belasting kunnen weerstaan. Men moet een valdempend element gebruiken, dat de impact van de krachten bij een mogelijke val beperkt tot het maximum dat voor dat land wettelijk voorgeschreven is, wat bijvoorbeeld in Europa volgens richtlijn EN 355 maximaal 6 kN is. Zie hiervoor de gebruiksaanwijzing van het van de afzonderlijke componenten.

### 3.) Vóór het gebruik

Vóór ieder gebruik moet gewaarborgd zijn dat de noodzakelijke vrije ruimte onder de gebruiker zo groot is dat in geval van een val

---

de persoon niet met een smak op de grond of op een object terecht kan komen.

3.1.) De complete persoonlijke bescherming inclusief de betreffende individuele onderdelen (o.a. gespen, gordelbanden, componenten van textiel en metaal, verstellers, sluitingen) moet op beschadigingen worden gecontroleerd op schade ontstaan door vervorming, scheuren of slijtage en deze moet volledig functioneel zijn. Bij twijfel over een veilige toestand het gebruik direct staken of bij beschadiging vergrendelen.

3.2.) De uitrusting dient na een val door een deskundige te worden gecontroleerd en moet worden afgevoerd, wanneer deze niet meer bruikbaar zou worden verklaard. De deskundige moet schriftelijk met het gebruik instemmen. Als de uitrusting niet meer gebruikt kan worden, moet het worden afgevoerd.

#### **4.) Veiligheidseisen**

De instructies voor de bescherming van de gebruiker en de uitrusting dienen strikt in acht genomen te worden! De productaanduiding moet leesbaar zijn! Als dit niet het geval is, is het product niet langer geschikt voor gebruik! Om in geval van een val een hangtrauma te voorkomen moet een noodplan aanwezig zijn, die de hangtijd in de gordel of lus zo veel mogelijk beperkt, en zo een collaps voorkomt. Ter ondersteuning kunnen de traumabanden van SKYLOTEC worden gebruikt. Het is belangrijk dat de gebruiker alle bevestigings- of verstelbare onderdelen tijdens het gebruik regelmatig controleert.

4.1) Verwerkingstemperatuur -35 tot +40 °C

4.2) Droog bewaren en transporteren en beschermd tegen licht.

4.3) Slappe lijn vermijden.

4.4) Contact met agressieve stoffen vermijden.

4.5) Let op gevaar van hangtrauma.

4.6) Let op gevaar door scherpe randen op ruwe oppervlakken letten.

4.7) Let op gevaar van elektrische apparatuur.

4.8) Let op gevaar door bewegende machinedelen.

4.9) Uitrusting niet aantrekken in de gevarezone van vallen.

4.10) Hitte en vuur vermijden.

#### **5.) Inspectie**

Een regelmatige beoordeling volgens de nationale voorschriften is vereist. In Europa is een jaarlijkse audit door een deskundige noodzakelijk (zie 5.1). De criteria voor het buitengebruikstellen zijn afhankelijk van het product, de frequentie van het gebruik en de externe omstandigheden. De duurzaamheid van alle persoonlijk beschermingsmiddelen neemt in de loop van de levensduur onvermijdelijk af. Die wordt versneld door UV-straling, hitte, chemicaliën, agressieve atmosferen verontreiniging..

---

## **6.) Onderhoud en opslag**

De productaansprakelijkheid van de fabrikant is niet van toepassing op materiële of lichamelijke (vervolg)schade die ook kan voorkomen bij een deugdelijke werking en kundig gebruik van persoonlijke beschermingsuitrusting tegen vallen. Bij veranderingen aan de uitrusting en het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing of de geldige ongevallenpreventievoorschriften vervalt de uitgebreide productaansprakelijkheid van de fabrikant. De uitrusting dient de gebruiker ervan persoonlijk ter beschikking te staan. Voor ieder gebruik (met uitzondering van de nooduitrusting of bij verzegeling) is het verplicht de PBM te controleren (visuele controle en werking). Reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd. De vereiste jaarlijkse controles en verdere controles na een belasting moeten worden uitgevoerd door de fabrikant of een opgeleide deskundige. De veiligheid van de gebruiker is afhankelijk van de werking en houdbaarheid van de uitrusting. Gordelbanden en lijnen kunnen met warm water (40 °C) en een mild zeepsopje gereinigd worden. Vervolgens goed uitspoelen met schoon water. Nat geworden uitrusting mag alleen op natuurlijke wijze drogen en moet uit de buurt worden gehouden van rechtstreekse warmte-inwerking.

6.1) Handwas tot 40°C.

6.2) Droog en bij kamertemperatuur bewaren.

6.3) Droog opslaan.

6.4) Niet machinaal reinigen of drogen, niet bleken.

6.5) Contact met agressieve stoffen/chemicaliën vermijden.

6.6) Markering alleen toegestaan in de riemband.

Neem bij twijfel altijd contact op met de fabrikant. Indien er bij de inspectie fouten worden ontdekt, moet het product worden vervangen.

## **7.) Wijzigingen, reparaties**

Eventuele wijzigingen of aanvullingen mogen niet door de gebruiker zelf worden uitgevoerd, maar uitsluitend door SKYLOTEC.

Elke reparatie van beschadigde en / of defecte componenten is verboden!



Brug ok



Vær forsigtig ved brugen



Livsfare



Der skal anvendes i kombination

### 1.) Information – skal læses omhyggeligt

Brugsanvisningen (1.1 „General Guide“, 1.2 „Product-specifik betjeningsvejledning“) skal altid forefindes på landets sprog. Hvis den ikke foreligger, skal dette afklares af sælger med SKYLOTEC inden salget. Udstyret må kun anvendes af personer, der fysisk og mentalt er sunde. De skal være instrueret i dets sikre brug og have de nødvendige kundskaber eller bruge det under opsyn af en person, der har disse kundskaber. Der skal være udarbejdet nødplaner til alle tænkelige nødsituationer. Redningsforanstaltninger skal udføres så hurtigt som muligt.

### 2.) Faldsikringsystem

Et faldstandssystem består af de viste enkelte komponenter og må kun bruges med testede og godkendte komponenter inden for de beskrevne driftsbetingelser og til den tilsigtede anvendelse. Når man kombinerer individuelle komponenter, skal man passe på at sikre, at hver komponent og det kombinerede faldstopsystem altid fungerer sikkert, da manglende evne kan bringe liv og lemmer i fare. I faldarrestingssystemet må kun et faldarrestesele (med markeret faldarrestingsøje „A“) anvendes. Anslagspunkter skal om muligt altid være oven for brugeren vælg/position. Nedstyrtningshøjden skal begrænses til et minimum. Anslagspunktet skal opfylde kravene alt efter gyldighedsområde (Abb. 1+2). Ligeledes skal det underlag, hvori anslagspunktet fastgøres, samt de forbindende elementer kunne holde til belastningen. Der skal anvendes et dæpende element, således at den kraft, der kan opstå i forbindelse med et fald, begrænses til det lokalt gældende maksimale stød, hvilket fx i Europa iht. DS/EN 355 betyder 6 kN. Se hertil af de individuelle bestanddele brugsanvisning.

### 3.) Før anvendelse

Før brugen skal man altid sikre sig, at der er så megen plads neden under brugeren, at brugeren ikke rammer jorden eller en forhindring ved et evt. et fald.

3.1.) Den komplette personlig beskyttelse og dens enkelte komponenter (bl.a. spænder, selebånd, komponenter af tekstiler og metal, justeringsanordninger, lukkeanordninger) skal kontrolleres for skader ved deformation, revner eller slitage, og den skal være fuldstændigt funktionsdygtig. Hvis der er nogen tvivl om

---

udstyrets sikre tilstand, skal det omgående tages ud af brug eller spærres ved beskadigelse.

3.2) Udstyret skal efter en nedstyrtning tages ud af brug og kontrolleres af en sagkyndig. Den sagkyndige skal acceptere brugen skriftligt. Hvis udstyret ikke længere er brugbart, skal det kasseres.

#### **4.) Sikkerhedskrav**

Anvisningerne skal følges nøje for at beskytte brugeren og udstyret! Produktmærkatet skal altid være fuldstændig læseligt! Hvis dette ikke er tilfældet, er produktet ikke længere egnet til brug! For at undgå hængetrauma i tilfælde af en nedstyrtning, skal der forefindes en nødplan, så hængetiden i selen eller stroppen er så kort som muligt, og man således kan forhindre et kredsløbskollaps. Til beskyttelse kan SKYLOTEC-traumastropper anvendes. Det er en absolut nødvendighed, at brugeren jævnligt kontrollerer samtlige fastgørelses- og/eller enkeltkomponenter under brugen.

4.1) Anvendelsestemperatur  $-35$  til  $+40$  °C

4.2) Korrekt opbevaring og transport (Tørt og beskyttet mod lys).

4.3) Undgå slap wire

4.4) Undgå kontakt med aggressive stoffer

4.5) Vær opmærksom på farer pga. hængetraume.

4.6) Vær opmærksom på fare pga. kanter og vær opmærksom på ru overflader.

4.7) Vær opmærksom på farer pga. elektriske installationer

4.8) Vær opmærksom på farer pga. bevægelige maskin-dele

4.9) PSA må ikke tages på i områder med nedstyrtningsfare.

4.10) undgå varme og flammer.

#### **5.) Kontroller og levetid**

Der skal foretages regelmæssige eftersyn iht. de lokalt gældende regler. I Europa skal der fx foretages et årligt eftersyn ved en sagkyndig (se 5.1). Brugstiden er afhængig af prdouktet, anvendeshyppigheden og de ydre anvendelsesbetingelser. Det kan ikke undgås, at det personlige sikringsudstyr i løbet af sin levetid mister sin holdbarhed. Denne proces fremskyndes af UV-stråling, varme, kemikalier, aggressiv atmosfære og forurening.

#### **6.) Service og opbevaring**

Producenten hæfter ikke for materiale- eller personskaader, som kan optræde på trods af, at det personlige faldsikringsudstyr fungerer, som det skal, og anvendes forsvarligt. Producentens udvidede ansvar bortfalder ved ændringer på udstyret samt ved tilsidesættelse af denne brugsanvisning eller de gældende ulykkesforebyggende bestemmelser. Udstyret bør stå til rådighed for den individuelle bruger. Det personlige sikkerhedsudstyr skal altid kontrolleres (visuel og mht. funktion) inden hver brug (undtagen nødudstyr eller forseglede udstyr). Reparationer må kun udføres af producenten. De påkrævede årlige eftersyn og andre

---

kontroller efter en belastning skal udføres af producenten eller af en uddannet sagkyndig. Brugerens sikkerhed er afhængig af udstyres effektivitet og holdbarhed.“. Seler og tove kan rengøres med varmt vand (40 °C) og mildt sæbevand. Skyl omhyggeligt efter med rent vand. Udstyr, der er blevet vådt, må kun tørres på naturlig måde, og må ikke udsættes for direkte varmepåvirkning.

6.1) Håndvask op til maks. 40 °C.

6.2) Tøres og opbevares ved stuetemperatur.

6.3) Opbevares tørt og beskyttet mod lys.

6.4) Må ikke renses eller tørres maskinelt, må ikke bleges.

6.5) Undgå kontakt med aggressive stoffer/Kemikalier.

6.6) Mærkning er kun tilladt i båndbåndet.

Ved enhver tvivl, kontakt venligst producenten. Hvis du bemærker fejl under kontrollen, skal produktet udskiftes.

### **7.) Ændringer, reparationer**

Eventuelle ændringer eller tilføjelser må ikke udføres af brugeren, men kun af SKYLOTEC.

Reparation af beskadigede og / eller defekte komponenter er forbudt!





Bruk ok



Vær forsiktig ved bruk



Livsfarev



Skal brukes i kombinasjon

### 1.) Informasjon – les nøye

Bruksanvisningen (1.1 «Generell veiledning», 1.2 «Produktspesifikke veiledning») må alltid være tilgjengelig på landets språk. Dersom denne ikke foreligger, skal dette avklares mellom forhandler og SKYLOTEC før videresalg. Utstyret skal bare brukes av personer med god fysisk og psykisk helse. Disse må være opplært sikker bruk, ha den nødvendige kunnskapen, eller være under oppsyn av en person med denne kunnskapen. Planer for eventuelle ulykker må finnes for alle eventualiteter. Redningstiltak må kunne gjennomføres så raskt som mulig.

### 2.) Fangesystem

Et fallstoppsystem består av de enkelte komponentene som er vist og kan bare brukes med testede og godkjente komponenter under de beskrevne driftsforholdene og for den tiltenkte bruken. Når man kombinerer individuelle komponenter, må man passe på at sikker komponent for hver komponent og det kombinerte fallstoppsystemet alltid er garantert, ettersom unnlattelse av dette kan føre til liv og lemmer. I høstarrestasjonssystemet kan bare ett fall arrestasjonssele (med markert fallarrest øye „A“) brukes. Festepunkt om mulig loddrett, over brukeren velg/stilling. Begrens fallhøyden til et minimum. Festehøyden må tilsvare kravene avhengig av gyldighetsområde (Abb. 1+2). På samme måte må underlaget som festepunktet er festet på, og de forbindende elementene, tåle belastningen. Det må benyttes et dempende element som begrenser den kraften som kan oppstå i forbindelse med et fall, iht. landsspesifikk maksimal fangkraft, f.eks. i Europa er dette 6 kN iht. NS-EN 355. Se til dette bruksanvisningen til festepunktet. Du kan lese av de enkelte komponentene i bruksanvisningen.

### 3.) Før bruk

Før hver bruk skal det sikres at det nødvendige, frie rommet under brukeren er stort nok, slik at vedkommende ikke treffer bakken eller et hinder i tilfelle fall.

3.1.) Hele personlig beskyttelse og respektive tilhørende enkeltdeler (bl.a. spenner, bånd, tekstiler og metallkomponenter, justeringsinnretninger, låser) må kontrolleres med tanke på deformasjon, sprekker eller slitasje, og de må fullt ut fungere som tiltenkt. Ved tvil om utstyret er i sikker stand, må det umiddelbart tas ut av bruk eller sperres av ved skader.

---

3.2.) Etter et fall må utstyret tas ut av bruk og testes av en ekspert. Den sakkyndige må samtykke skriftlig for bruken. Hvis utstyret ikke lenger skulle være brukbart, må dette kasseres.

#### **4.) Sikkerhetskrav**

Instruksjonene må, av hensyn til brukerens og utstyrets sikkerhet, overholdes nøye! Produktmerkingen må være fullstendigleselig. Hvis dette ikke er tilfelle, er produktet ikke lenger egnet til bruk! For å unngå hengengetraume ved fall, må en ulykkesplan foreligge, som sørger for at hengtiden i belte eller sløyfe blir så kort som mulig, for dermed å hindre kollaps i blodsirkulasjonen. Til beskyttelse kan SKYLOTEC-steg-løkkene «Suspension relief straps» brukes. Det er et betydelig behov at brukeren med jevne mellomrom inspiserer all feste- og / eller justerings- deler under bruk.

4.1) Brukstemperatur –35 til +40°C

4.2) Må lagres og transporteres riktig. Tørt og beskyttet mot lys.

4.3) Unngå slakk line.

4.4) Unngå kontakt med aggressive stoffer.

4.5) Vær oppmerksom på fare pga. hengengetraume.

4.6) Vær oppmerksom på fare pga. kanter og ta hensyn til rue overflater.

4.7) Vær oppmerksom på fare pga. elektriske anlegg.

4.8) Vær oppmerksom på fare pga. bevegelige maskindeler.

4.9) PVU skal ikke oppføres i områder hvor det er fare for fall.

4.10) Unngå varme og ild

#### **5.) Inspeksjon og levetid**

Regelmessig kontroll iht. landsspesifikke angivelser er påkrevet. I Europa er for eksempel krav om årlig kontroll utført av en sakkyndig (se 5.1). Utskiftingstilstanden avhenger av produktet. Hver PSU mister uunngåelig holdbarhet i løpet av levetiden. Dette akselereres med UV-stråling, varme, kjemikalier, aggressive atmosfærer, forurensninger.

#### **6.) Vedlikehold og lagring**

Produsentens roduktansvar dekker ikke materielle skader eller personskader, som også kan oppstå ved korrekt funksjon og bruk av personlig beskyttelsesutstyr mot fall. Hvis man gjør forandringer på utstyret, eller hvis man ikke følger denne bruksanvisningen eller gyldige forskrifter for forebygging av ulykker, bortfaller produsentens utvidede produktansvar. Utstyret skal være individuelt tilgjengelig for brukeren. Det er tvingende nødvendig med en kontroll (visuell og funksjon) av personsikringsutstyret før hver bruk (unntatt ulykkesutstyr eller forseglet utstyr). Må bare settes i bruk av produsenten. De nødvendige årlige kontrollene samt ytterligere kontroller etter en belastning, må utføres av produsenten eller utdannede sakkyndige. Sikkerheten til brukeren avhenger av utstyrets effektivitet og holdbarhet. Stropper og liner kan rengjøres med varmt vann (40°C) og et mildt rengjøringsmiddel.

---

Skyll deretter godt av med rent vann. Hvis utstyret blir vått skal det tørke naturlig og holdes unna direkte varmepåvirkning.

6.1) Håndvask maks. 40°C.

6.2) Utstyret må tørkes og oppbevares i romtemperatur.

6.3) Tørt og beskyttet mot lys.

6.4) Må ikke rengjøres eller tørkes maskinelt, må ikke blekes.

6.5) Unngå kontakt med aggressive stoffer/kjemikalier.

6.6) Merking er kun tillatt i beltebandet.

Ta kontakt med produsenten dersom du er i tvil. Hvis det oppdages feil ved inspeksjonen, må produktet skiftes ut.

## **7.) Endringer, reparasjoner**

Eventuelle endringer eller tillegg må ikke utføres av brukeren, men bare av SKYLOTEC.

Reparasjon av ødelagte og / eller defekte komponenter er forbudt!



Käyttö OK



Varovaisuus käytössä



Hengenvaara



Jotta voidaan käyttää yhdistelmänä

## 1.) Tietoja – luettava huolellisesti

Ohjeet (1.1 ”Yleiset ohjeet”, 1.2 ”Tuotetta koskevat ohjeet”) täytyy aina olla käytettävissä kunkin maan kielellä. Jos näin ei ole, jälleenmyyjän on selvitettävä tämä SKYLOTEC in kanssa ennen edelleenmyyntiä. Varusteita saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat hyvässä ruumiillisessa ja henkisessä terveydentilassa. Näiden täytyy olla koulutettuja turvallisessa käytössä ja heillä täytyy olla tarpeelliset tiedot, tai olla sellaisen henkilön valvonnassa. Hätätapausuunnitelmat on oltava saatavilla kaikkia mahdollisia tilanteita varten. Pelastustoimenpiteet täytyy voida suorittaa mahdollisimman nopeasti.

## 2.) Putoamisenestojärjestelmä

Putoamissuojajärjestelmä koostuu esitetyistä yksittäisistä komponenteista, ja sitä voidaan käyttää vain testattujen ja hyväksytyjen komponenttien kanssa kuvatuissa käyttöolosuhteissa ja aiottuun käyttöön. Yhdistettäessä yksittäisiä osia on huolehdittava siitä, että jokaisen komponentin ja yhdistetyn putoamisjärjestelmän turvallinen toiminta taataan aina, koska sen tekemättä jättäminen voi vaarantaa hengen ja raajat. Pudotuspysäytysjärjestelmässä saa käyttää vain yhtä putoamissammutusvaljaita (merkittyjen putoamissilmukan „A” kanssa). Hihnavaimennukset mahdollisimmin pystysuorassa, käyttäjän yläpuolella. Putoamiskorkeus rajoitettava minimiin select/asema. Kiinnityskohtaan täytyy vastata kunkin soveltamisalan vaatimusta (Abb. 1+2). Myös pohjan, johon tämä kiinnityskohta kiinnitetään, sekä liitoselementtien täytyy kestää kuormitusta. On käytettävä vaimentavaa elementtiä, joka rajoittaa putoamistapauksessa mahdollisesti esiintyvän voiman maakohtaiseen maksimaaliseen nykäisyvoimaan, mikä tarkoittaa esim. Euroopassa standardin EN 355 mukaisesti 6 kN:ia. Katso tämän lisäksi yksittäisten komponenttien.

## 3.) Ennen käyttöä

Ennen jokaista käyttöä on varmistettava, että tarvittava vapaa tila käyttäjän alapuolella on niin suuri, että putoamisen tapahtuessa ei tapahdu törmäystä maahan tai esteeseen.

3.1.) Koko henkilökohtainen suojaus ja sen kulloisetkin yksittäiset osat (mm. soljet, vyöhihnat, tekstiili- ja metalliosat, säätölaitteet, lukot) on tarkastettava epämuodostumien, halkeamien tai kulumien aiheuttamien vaurioiden varalta ja niiden on oltava täysin

---

toimintakunnossa. Mikäli niiden turvallinen kunto on epävarma, ota ne heti käytöstä tai estä niiden käyttö vaurioita havaittaessa.

3.2.) Varusteet on otettava käytöstä putoamisen jälkeen ja asiantuntijan on tarkastettava ne. Pätevyysvaatimukset täyttävän henkilön on hyväksyttävä käyttö kirjallisesti. Varuste on hävitettävä, jos se ei enää ole käyttökelpoisessa kunnossa.

#### **4.) Turvallisuusvaatimukset**

Ohjeita on noudatettava tiukasti käyttäjän ja varusteiden turvaksi! Tuotemerkinnän on oltava täysin luettavissa! Jos näin ei ole, tuote ei enää sovi käytettäväksi! Putoamistapauksessa riippumisvamman välttämiseksi täytyy hätätapaussuunnitelma olla saatavilla, joka pitää riippumisajan vyössä tai silmukassa mahdollisimman lyhyenä ja siten estää verenkierron romahtamisen. Suojana voidaan käyttää SKYLOTEC riippumislenkkejä. Olennaisesti on tarpeen, että käyttäjä tarkastaa kaikki kiinnitys- ja/tai säätöosat käytön aikana säännöllisesti.

4.1) Käyttölämpötila  $-35 \dots +40^{\circ}\text{C}$

4.2) Varastoi ja kuljeta oikein (Kuiva ja valolta suojattuna).

4.3) Vältä köyden löystymistä.

4.4) Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden kanssa.

4.5) Huomioi riippumisvamman vaara.

4.6) Huomioi reunojen aiheuttama vaara ja karkea päällypinta on otettava huomioon..

4.7) Huomioi sähkölaitteiden aiheuttama vaara.

4.8) Huomioi liikkuvien koneenosien aiheuttama vaara.

4.9) Henkilökohtaista suojainta ei aseteta putoamista uhkaavalla alueella.

4.10) Kuumuutta ja liekkiä on vältettävä.

#### **5.) Tarkastus ja käyttöikä**

Säännöllinen tarkastus maakohtaisten määräysten mukaisesti on tarpeen. Euroopassa vaaditaan esimerkiksi vuosittaista asiantuntijan suorittamaa tarkastusta (katso 5.1). Poistamiskypsyyden on riippuvainen tuotteesta, sen käytön toistuvuudesta ja ulkoisista käyttöolosuhteista. Kaikkien henkilökohtaisten suojaimien kestävyys vähenee pakostakin käytön aikana. UV-säteet, kuumuus, kemikaalit, epäedulliset ilmat, likaisuudet kiihdyttävät heikentymistä.

#### **6.) Huolto ja säilytys**

Valmistajan tuotevastuu ei kata omaisuus- tai henkilövahinkoja, joita voi sattua myös asianmukaisessa toiminnassa ja putoamisen ehkäisevien henkilökohtaisten suojavarusteiden asianmukaisessa käytössä. Varusteiden muutoksista sekä ohjeiden tai voimassa olevien tapaturmanehkäisumääräyksien noudattamattomuudesta valmistajan laajennettu tuotevastuu raukeaa. Varusteiden tulisi olla käyttäjälleen yksilöllisesti käytettävissä. Henkilökohtaisten suojavarusteiden tarkastus (silmämääräinen ja toiminta) ennen jokaista käyttöä (paitsi hätätapausrusteet tai sinetöity) on

---

ehdottoman välttämätöntä. Korjaukset saa suorittaa vain valmistaja. Vuositarkastukset ja varusteen kuormittamisen jälkeen tapahtuvat lisätarkastukset saa suorittaa vain valmistaja tai pätevyysvaatimukset täyttävä henkilö.

Käyttäjän turvallisuus riippuu varusteiden tehokkuudesta ja kestävyydestä. Vyöhihnat ja köydet voidaan puhdistaa lämpimällä vedellä (40°C) ja miedolla saippualliuoksella. Huuhtelee lopuksi hyvin puhtaalla vedellä. Kastuneet varusteet saa kuivata vain luonnollisella tavalla, ja varusteet on pidettävä etäällä suorasta lämpövaikutuksesta.

6.1) Käsipesu kork. 40°C:ssa.

6.2) Kuivaus ja säilytys huoneenlämpötilassa.

6.3) Kuiva ja valolta suojattuna.

6.4) Ei saa puhdistaa tai kuivata koneellisesti, ei saa valkaista.

6.5) Vältä kosketusta aggressiivisten aineiden kanssa.

6.6) Merkintä sallittu vain vyönauhassa.

Ota epäselvissä tapauksissa yhteys valmistajaan. Tuote täytyy vaihtaa uuteen, jos tarkastuksessa havaitaan virheitä.

## **7.) Muutokset, korjaukset**

Käyttäjä ei saa tehdä muutoksia tai lisäyksiä, vaan vain SKYLOTEC. Vaurioituneiden ja / tai viallisten osien korjaus on kielletty!



Användning ok



Iaktta försiktighet vid användning



Livsfara



Som skall användas i kombination

### 1.) Information – läs noga

Instruktionerna (1.1 „Allmänna instruktioner“, 1.2 „Produktspecifika instruktioner“) ska alltid finnas på landets språk. Om så inte är fallet ska återförsäljaren klargöra detta med SKYLOTEC innan produkten säljs vidare. Utrustningen får endast användas av personer med god fysisk och psykisk hälsa. Dessa ska ha fått utbildning om säker användning och ha nödvändiga kunskaper eller stå under uppsikt av en sådan person. Nödfallsplaner ska finnas för alla tänkbara scenarion. Räddningsåtgärder ska kunna utföras så snabbt som möjligt.

### 2.) Fallskyddssystem

Ett fallhindringssystem består av de visade enskilda komponenterna och får endast användas med testade och godkända komponenter inom de beskrivna driftsförhållandena och för den avsedda användningen. När man kombinerar enskilda komponenter måste man vara noga med att säkerställa att varje komponent och det kombinerade fallstoppsystemets säkra funktion alltid garanteras, eftersom det inte kan leda till liv och lemmer. I fallstoppsystemet får endast ett fallstoppsele (med markerat fallstoppöga „A“) användas. Begränsa fallhöjden till så låg höjd som möjligt. Förankringspunkten ska motsvara kraven för användningsområdet (Abb. 1+2). Underlaget för förankringspunkten och de sammanbindande delarna ska kunna klara belastningen. Använd en dämpning som begränsar kraften vid ett fall till den landsspecifika maximala bromskraften, vilket i Europa innebär 6 kN enligt SS-EN 355. Se bruksanvisningen för av de individuella komponenterna.

### 3.) Före användning

Kontrollera före varje användning att det fria utrymmet under användaren är tillräckligt stort så att ett eventuellt fall inte leder till nedslag i marken eller ett hinder.

3.1.) Kontrollera att den personliga skyddsutrustningen och dess enskilda delar (bl.a. spännen, band, textil- och metallkomponenter, inställningsanordningar och lås) inte är skadade genom deformation, sprickor eller nötning, och att den är fullt funktionsduglig. Ta omedelbart skyddsutrustningen ur bruk om det råder någon tveksamhet om säkerheten, eller sortera ut den vid skador.

---

3.2.) Efter ett fall ska utrustningen tas ur bruk och kontrolleras av en fackman. Den sakkunnige måste godkänna användningen skriftligen. Skulle utrustningen inte längre vara användbar måste den kasseras.

#### 4.) Säkerhetskrav

Följ anvisningarna noga för att skydda användaren och utrustningen! Produktmärkningen ska vara fullt läslig! Om så inte är fallet är produkten inte längre lämplig för användning! För att förhindra ett trauma om man blir hängande vid ett fall ska det finnas en nödlägesplan, som håller tiden man blir hängande i en rem eller ögla så kort som möjlig och därmed förhindrar stopp i blodcirkulationen. Som skydd kan SKYLOTEC:s traumaöglor användas. Det är ytterst viktigt att användaren regelbundet kontrollerar alla fästdelar och/eller inställningsdelar.

4.1) Användningstemperatur -35 till +40 °C.

4.2) Förvara och transportera torrt och skyddat från ljus.

4.3) Undvik slak lina.

4.4) Undvik kontakt med frätande ämnen.

4.5) Observera risken för hängningstrauma.

4.6) Observera risken med vassa kanter samt ojämna ytor.

4.7) Observera risken med elektrisk utrustning.

4.8) Observera risken med rörliga maskindelar.

4.9) Ta inte på den personliga skyddsutrustningen i områden med fallrisk.

4.10) Undvik värme och öppen eld.

#### 5.) Inspektion och livslängd

En regelbunden översyn enligt nationella regler krävs. I Europa krävs det en årlig översyn av en expert (se 5.1). Tiden för kassation beror på produkten, hur ofta den används och de yttre användningsförhållandena. Alla personliga skyddsutrustningar förlorar slitstyrka under sin livstid. Detta påskyndas av UV-strålning, värme, kemikalier, frätande atmosfär och nedsmutsning.

#### 6.) Underhåll och förvaring

Tillverkarens produktansvar omfattar inte materiella skador eller personskador som kan inträffa även vid korrekt funktion och korrekt användning av personlig fallskyddsutrustning. Vid förändring av utrustningen samt om denna bruksanvisning eller de gällande arbetsskyddsföreskrifterna inte följs bortfaller tillverkarens utökade produktansvar. Utrustningen bör vara användarens individuella utrustning. Det är absolut nödvändigt att kontrollera (visuell kontroll och funktionskontroll) skyddsutrustningen före varje användning (gäller ej nödutrustning eller förseglad utrustning). Reparationer får endast utföras av tillverkaren. De nödvändiga årliga kontrollerna, liksom ytterligare kontroller efter en belastning, måste genomföras av tillverkaren eller en utbildad expert. Användarens säkerhet är avhängig av utrustningens effektivitet och hållbarhet. Remmar och vajrar kan rengöras med varmt vatten (40 °C) och mildt tvättmedel. Skölj sedan med rent vatten. Utrustning som har blivit



---

våt får endast torka på naturligt sätt och ska hållas på avstånd från direkt värmepåverkan.

6.1) Handtvätt upp till max. 40 °C.

6.2) Torka och förvara i rumstemperatur.

6.3) Förvara torr och skyddad från ljus.

6.4) Ej maskintvätt eller torktumling, ej blekning.

6.5) Undvik kontakt med frätande ämnen /kemikalier.

6.6) Märkning är endast tillåten i bältet.

Kontakta tillverkaren i tveksamma fall. Om fel upptäcks vid inspektionen ska produkten bytas ut.

### **7.) Ändringar, reparationer**

Eventuella ändringar eller tillägg får inte utföras av användaren utan endast av SKYLOTEC.

All reparation av skadade och / eller defekta komponenter är förbjuden!



Προσοχή κατά τη χρήση



Προσοχή κατά τη χρήση



Θανάσιμος κίνδυνος



Για να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό

### 1.) Πληροφορίες – διαβάστε προσεκτικά

Οι οδηγίες (1.1 „Γενικές οδηγίες“, 1.2 „Οδηγίες προϊόντος“) πρέπει να είναι πάντοτε διαθέσιμες στη γλώσσα της εκάστοτε χώρας. Εάν αυτές οι οδηγίες δεν είναι διαθέσιμες, το ζήτημα πρέπει να διευθετηθεί σε συνεργασία με την εταιρεία SKYLOTEC πριν από τη μεταπώληση από τον πωλητή. Οι οδηγίες θα πρέπει να βρίσκονται στη διάθεση του χρήστη. Ο εξοπλισμός επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από άτομα που βρίσκονται σε καλή κατάσταση σωματικής και πνευματικής υγείας. Αυτά τα άτομα πρέπει να έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση και να διαθέτουν τις απαιτούμενες γνώσεις ή να επιβλέπονται από τέτοιο άτομο. Πρέπει να υπάρχουν διαθέσιμα σχέδια αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων για κάθε περίπτωση. Τα μέτρα διάσωσης πρέπει να μπορούν να λαμβάνονται όσο το δυνατόν πιο γρήγορα.

### 2.) Σύστημα συγκράτησης

Ένα σύστημα διακοπής πτώσης αποτελείται από τα μεμονωμένα εξαρτήματα που εμφανίζονται και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με δοκιμασμένα και εγκεκριμένα εξαρτήματα εντός των περιγραφόμενων συνθηκών λειτουργίας και για την προβλεπόμενη χρήση. Κατά τον συνδυασμό μεμονωμένων εξαρτημάτων, πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε να διασφαλίζεται ότι η ασφαλής λειτουργία κάθε εξαρτήματος και του συνδυασμένου συστήματος διακοπής πτώσης είναι πάντα εγγυημένη, διότι η αποτυχία του μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή και τα άκρα. Στο σύστημα σύλληψης πτώσης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο μία πλεξούδα πτώσης πτώσης (με το μαρκαρισμένο μάτι πτώσης πτώσης „Α“). Επιλέξτε/τοποθετήστε τα σημεία στερέωσης κατά το δυνατόν κατακόρυφα, επάνω από τον χρήστη. Περιορίστε το ύψος πτώσης στο ελάχιστο δυνατό. Το σημείο στερέωσης πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις του εκάστοτε πεδίου εφαρμογής (εικόνες 1+2). Το υπόβαθρο, στο οποίο στερεώνεται αυτό το σημείο στερέωσης, καθώς και τα στοιχεία σύνδεσης πρέπει να αντέχουν στο φορτίο. Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα στοιχείο απόσβεσης το οποίο περιορίζει τη δύναμη που μπορεί να προκύψει σε περίπτωση πτώσης, στην προβλεπόμενη για την εκάστοτε χώρα μέγιστη δύναμη ανάρτησης πτώσης, η οποία, π.χ., στην Ευρώπη είναι 6 kN κατά το πρότυπο EN 355 (ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης των μεμονωμένων εξαρτημάτων).v

### **3.) Πριν από τη χρήση**

Πριν από κάθε χρήση πρέπει να εξακριβώνεται ότι ο απαιτούμενος ελεύθερος χώρος κάτω από το χρήστη επαρκεί ώστε, σε περίπτωση πτώσης, να μην υπάρξει πρόσκρουση στο έδαφος ή σε κάποιο εμπόδιο.

3.1.) Ολόκληρος ο ατομικός εξοπλισμός προστασίας (ΑΕΠ) και τα εκάστοτε μεμονωμένα εξαρτήματά του (μεταξύ άλλων πόρτες, ιμάντες, υφασμάτινα και μεταλλικά στοιχεία, συστήματα ρύθμισης, ασφάλειες) πρέπει να ελέγχονται για ζημιές από παραμόρφωση, ρωγμές ή φθορά. Πρέπει να είναι εξασφαλισμένη η πλήρης λειτουργικότητά τους. Εάν έχετε αμφιβολίες όσον αφορά στην ασφαλή κατάσταση, αποσύρετε τον εξοπλισμό από τη χρήση ή δεσμεύστε τον σε περίπτωση ζημιών.

3.2.) Ύστερα από πτώση, ο εξοπλισμός πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση και να ελέγχεται από εμπειρογνώμονα. Ο εμπειρογνώμονας πρέπει να εγκρίνει εγγράφως τη χρήση. Εάν ο εξοπλισμός δεν είναι πλέον κατάλληλος προς χρήση, πρέπει να απορριφθεί..

### **4.) Απαιτήσεις ασφαλείας**

Οι υποδείξεις πρέπει να τηρούνται αυστηρά για την προστασία του χρήστη και του εξοπλισμού! Η ονομασία προϊόντος πρέπει να είναι απόλυτα ευανάγνωστη! Σε αντίθετη περίπτωση, το προϊόν δεν είναι πλέον κατάλληλο για χρήση! Προκειμένου να αποφευχθεί ένα ορθοστατικό σοκ σε περίπτωση πτώσης, πρέπει να υπάρχει σχέδιο αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων, με το οποίο περιορίζεται στο ελάχιστο το διάστημα ανάρτησης στη ζώνη ή στο βρόχο, προκειμένου να αποτραπεί η κυκλοφορική καταπληξία. Είναι απολύτως απαραίτητο, ο χρήστης να ελέγχει τακτικά κατά τη διάρκεια χρήσης όλα τα εξαρτήματα στερέωσης ή/και ρύθμισης. Για προστασία μπορούν να χρησιμοποιηθούν οι ιμάντες με βρόχους για τα πόδια της εταιρείας SKYLOTEC.

4.1) Θερμοκρασία χρήσης από  $-35$  έως  $+40^{\circ}\text{C}$

4.2) Αποθήκευση και μεταφορά σε ξηρό και προστατευμένο από το φως μέρος

4.3) Αποφυγή της χαλάρωσης του σχοινού

4.4) Αποφυγή επαφής με διαβρωτικές ουσίες

4.5) Προσοχή στον κίνδυνο από ορθοστατικό σοκ

4.6) Προσοχή στον κίνδυνο από ακμές και τραχιές επιφάνειες

4.7) Προσοχή στον κίνδυνο από ηλεκτρικές εγκαταστάσεις

4.8) Προσοχή στον κίνδυνο από κινούμενα εξαρτήματα μηχανημάτων.

4.9) Μην φοράτε τον ΑΕΠ σε περιοχές που υπάρχει κίνδυνος πτώσης.

4.10) Αποφυγή θερμότητας και φλόγας.

### **5.) Επιθεώρηση και διάρκεια ζωής**

Απαιτείται τακτικός έλεγχος σύμφωνα με τις προδιαγραφές της εκάστοτε χώρας. Στην Ευρώπη απαιτείται ετήσιος έλεγχος από εμπειρογνώμονα (βλέπε 5.1). Η διάρκεια ζωής εξαρτάται από το

---

προϊόν, τη συχνότητα χρήσης του και τις εξωτερικές συνθήκες χρήσης. Με την πάροδο του χρόνου, ο ΑΕΠ χάνει την αντοχή του. Αυτή η απώλεια αντοχής επιταχύνεται από τις ακτίνες UV, τη θερμότητα, τις χημικές ουσίες, το τοξικό περιβάλλον και τους ρύπους.

## **6.) Συντήρηση και αποθήκευση**

Η ευθύνη προϊόντος του κατασκευαστή δεν καλύπτει υλικές ζημιές ή σωματικές βλάβες, οι οποίες μπορούν να προκληθούν ακόμη και κατά την προβλεπόμενη λειτουργία και τη σωστή χρήση του ατομικού εξοπλισμού προστασίας (ΑΕΠ) έναντι πτώσης.

Σε περίπτωση τροποποίησης του εξοπλισμού και παράβλεψης αυτών των οδηγιών χρήσης ή των ισχυόντων κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων εκπίπτει η διευρυμένη ευθύνη προϊόντος του κατασκευαστή. Ο εξοπλισμός πρέπει να είναι διαθέσιμος για κάθε χρήστη. Ο έλεγχος (οπτικός έλεγχος και έλεγχος λειτουργίας) του ΑΕΠ πριν από κάθε χρήση (εκτός του εξοπλισμού έκτακτης ανάγκης ή του σφραγισμένου εξοπλισμού) είναι απολύτως απαραίτητος. Επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή. Οι απαιτούμενοι ετήσιοι έλεγχοι, καθώς και περαιτέρω έλεγχοι ύστερα από καταπόνηση πρέπει να διεξάγονται από τον κατασκευαστή ή εκπαιδευμένο εμπειρογνώμονα. Η ασφάλεια του χρήστη εξαρτάται από την αποτελεσματικότητα και την αντοχή του εξοπλισμού. Οι ιμάντες ζώνης ασφαλείας και τα σχοινιά μπορούν να καθαρίζονται με ζεστό νερό (40°C) και ήπιο υγρό απορρυπαντικό. Κατόπιν αυτού ξεπλένετε με καθαρό νερό. Ο βρεγμένος εξοπλισμός πρέπει να στεγνώσει μόνο με φυσικό τρόπο και πρέπει να προστατεύεται από την άμεση έκθεση σε θερμότητα.

6.1) Πλύσιμο στο χέρι σε μέγ. θερμοκρασία 40°C.

6.2) Στεγνώνετε και αποθηκεύετε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

6.3) Αποθηκεύετε σε στεγνό και προστατευμένο από το φως χώρο.

6.4) Απαγορεύεται ο καθαρισμός και το στέγνωμα σε πλυντήριο, καθώς και η λεύκανση.

6.5) Αποφεύγετε την επαφή με διαβρωτικές ουσίες/χημικές ουσίες.

6.6) Η σήμανση επιτρέπεται μόνο στη ζώνη ζώνης.

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή εάν έχετε αμφιβολίες. Εάν εντοπιστούν σφάλματα κατά την επιθεώρηση, θα πρέπει να αντικατασταθεί το προϊόν.

## **7.) Αλλαγές, επισκευές**

Τυχόν αλλαγές ή προσθήκες ενδέχεται να μην πραγματοποιούνται από τον χρήστη, αλλά μόνο από την SKYLOTEC.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε επισκευή κατεστραμμένων ή / και ελαττωματικών εξαρτημάτων!



Kullanılabilir



Kullanırken dikkat



Hayati tehlike



Kombinasyon halinde kullanılmak üzere

### 1.) Bilgi – Dikkatlice okuyun

Kullanım Klavuzları ( 1.1 “Genel Kullanım Kılavuzu”, 1.2 “Ürüne Özgü Kullanım Kılavuzu”) daima ülke dilinde mevcut olmalıdır. Eğer bunlar ülke dilinde bulunmuyorsa, bu konu satıştan önce satıcı tarafından SKYLOTEC ile görüşülmelidir. Donanım sadece bedensel ve ruhsal açıdan sağlık durumu iyi olan kişiler tarafından kullanılmalıdır. Kullanacak kişiler, güvenli kullanım konusunda eğitilmiş olmalı ve gerekli bilgilere sahip olmalı ya da böyle bir kişinin denetimi altında olmalıdır. Tüm olasılıklar için acil durum planları bulunmalıdır. Kurtarma tedbirleri mümkün olduğunca hızlı uygulanabilmelidir.

### 2.) Yakalama sistemi

Bir düşme durdurma sistemi gösterilen münferit bileşenlerden oluşur ve sadece tarif edilen çalışma koşulları içinde ve amaçlanan kullanım için test edilmiş ve onaylanmış bileşenlerle kullanılabilir. Tek tek bileşenleri birleştirirken, her bir bileşenin ve kombine düşme durdurma sisteminin güvenli bir şekilde çalıştığından emin olmak için dikkatli olunmalıdır, çünkü bunun yapılmaması yaşamı ve uzuvları tehlikeye sokabilir. Düşme durdurma sisteminde, yalnızca bir düşme durdurma koşum takımı (işaretli düşme durdurma gözü „A“ ile) kullanılabilir. Düşme yüksekliğini bir minimum ölçü ile sınırlandırın. Bağlantı noktası, geçerlilik alanına göre taleplere uygun olmalıdır (Abb. 1+2). Aynı şekilde bağlantı noktasının sabitlendiği zeminin yanı sıra bağlayan elemanlar da yüke dayanabilecek kapasitede olmalıdır. Bir düşme durumunda oluşan kuvveti, ülkeye özgü maksimum tutma darbesiyle sınırlandıran, sönümleyici bir eleman kullanılmalıdır, örneğin bunun Avrupa’da EN 355 uyarınca 6 kN olması gerekir. Bunun için bağlantı noktasının kullanım tek tek bileşenlerin.

### 3.) Kullanmadan önce

Her kullanımdan önce, kullanıcının altındaki boşluğun, bir düşme durumunda zemine veya bir engele çarpma gerçekleşmeyecek kadar büyük olması sağlanmalıdır.

3.1.) Kişisel koruyucu donanımın tamamı ve bunların ilgili tekli parçaları (örn. tokalar, kayış bantları, tekstil bileşenleri veya metal bileşenler, ayar düzeneği, kilitler), deformasyon, çatlaklar veya aşınma gibi hasarlar bakımından kontrol edilmeli ve eksiksiz işlevsellik söz konusu olmalıdır. Güvenli durum ile ilgili şüphelerinizin

olması halinde hemen kullanımdan çıkarın veya hasar durumunda kilitleyin.

3.2.) Donanım bir düşme sonrasında kullanımdan çıkarılmalı ve bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Uzman, donanımın kullanılabilir olduğunu yazılı olarak onaylamalıdır. Kullanılamayacak durumdaki donanımlar bertaraf edilmelidir.

#### **4.) Güvenlik talepleri**

Kullanıcının ve donanımın korunması için uyarılara daima uyulmalıdır! Ürün etiketi tamamiyle okunur olmalıdır! Aksi takdirde, ürün artık kullanıma uygun değildir! Bir düşme durumunda asılı kalma travmasını önlemek için, kemer veya ip te asılı kalma süresini mümkün olduğunca kısa tutan ve böylece bir dolaşım bozukluğunu önleyen bir acil durum planı bulunmalıdır. Koruma amacıyla SKYLOTEC basamak ilmekleri kullanılabilir. Kullanıcının tüm sabitleme ve/veya ayar kısımlarını kullanım sırasında düzenli olarak kontrol etmesi gerekmektedir.

4.1) Uygulama sıcaklığı -35 ila +40°C arası

4.2) Kuru ve ışıktan korunan depolama ve taşıma.

4.3) Halatın gevşemesini önleyin.

4.4) Aşındırıcı maddelerle teması önleyin.

4.5) Asılı kalma travmasından dolayı tehlikeyi dikkate alın.

4.6) Sivri kenarlardan dolayı tehlikeyi dikkate alın ve pürüzlü yüzeyleri dikkate alın..

4.7) Elektrikli düzeneklerin oluşturduğu tehlikeyi dikkate alın.

4.8) Hareket eden makine parçalarından dolayı tehlikeyi dikkate alın

4.9) Kişisel koruyucu donanımı düşme tehlikesi olan bölgeye takmayın.

4.10) Isı ve alevleri önleyin.

#### **5.) Denetim ve kullanım ömrü**

Ülkeye özgü düzenlemelere göre düzenli bir kontrol gereklidir. Örneğin Avrupa'da bir uzman tarafından her yıl bir kontrol yapılması gerekmektedir (bkz. 5.1). Iskartaya çıkartma süresi, ürüne, ürünün kullanım sıklığına ve kullanım koşullarına bağlıdır. Her tür kişisel koruyucu donanım kullanım ömrü boyunca zorunlu olarak dayanıklılığını kaybeder. Bu süreç UV ışınları, ısı, kimyasallar, agresif atmosferler, kirlenmeler ile hızlanır.

#### **6.) Bakım ve depolama**

Üreticinin ürün sorumluluğu, kişisel koruyucu donanımın düşmeye karşı düzgün fonksiyonu ve kurallara uygun şekilde uygulanması durumunda da meydana gelebilecek maddi veya bedensel hasarları kapsamamaktadır. Donanım üzerinde değişiklik yapılmasının yanı sıra bu kılavuzun veya geçerli kazalardan korunma talimatlarının dikkate alınmaması durumunda, üretici kapsamlı ürün sorumluluğundan muaf olur. Donanım, kullanıcının bireysel hizmetine tabi olmalıdır. Her kullanımdan önce kişisel koruyucu donanımın kontrolü (görsel ve işlevsel) zorunlu olarak

---

gereklidir (acil durum donanımı veya mühürlü olması dışında). Donanımın bakım çalışmaları sadece üretici tarafından gerçekleştirilmelidir. Gerekli yıllık muayeneler ve donanımın bir yüke maruz kalması sonrasında yapılması gereken diğer kontroller, üretici veya bu konuda eğitim almış bir uzman tarafından yapılmalıdır. Kullanıcının emniyeti, donanımın etkililiği ve dayanıklılığına bağlıdır. Kemer bantları ve halatlar ılık suyla (40°C) ve yumuşak sabunlu çözeltiyle temizlenebilir. Ardından berrak suyla iyice durulayın. Islanmış donanım sadece doğal yollarla kurutulmalı ve doğrudan ısı etkisine maruz bırakılmamalıdır.

- 6.1) Maks. 40°C'de elde yıkama.
- 6.2) Kuru ve oda sıcaklığında bulunan ortamlarda saklayın.
- 6.3) Kuru biçimde saklayıp ışıktan koruyun.
- 6.4) Makinede yıkamayın veya kurutmayın, ağartmayın.
- 6.5) Aşındırıcı maddelerle teması önleyin.
- 6.6) Sadece kayış bandında işaretlemeye izin verilir.

Şüphe durumunda lütfen üretici ile irtibata geçin. Denetimde hatalar tespit edildiğinde ürün değiştirilmelidir.

## **7.) Değişiklikler, onarımlar**

Herhangi bir değişiklik veya ekleme kullanıcı tarafından değil, sadece SKYLOTEC tarafından yapılabilir.  
Hasarlı ve / veya arızalı bileşenlerin onarımı yasaktır!



Zastosowanie okay



Zachować ostrożność przy stosowaniu



Zagrożenie dla życia



Do stosowania w połączeniu

### 1.) Informacja – dokładnie zapoznać się z treścią

Instrukcje (1.1 „Instrukcja ogólna”, 1.2 „Instrukcja dotycząca produktu”) muszą być dostępne zawsze w języku danego kraju. Jeżeli tak nie jest, sprzedawca powinien skontaktować się z firmą SKYLOTEC przed dalszą sprzedażą produktu w celu wyjaśnienia braków. Sprzęt może być używany tylko przez osoby w dobrym stanie zdrowia fizycznego i psychicznego. Muszą one zostać przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania i posiadać niezbędną wiedzę lub też znajdować się pod nadzorem osoby spełniającej te wymagania. Należy opracować plany akcji ratunkowych, rozpatrujące wszelkie ewentualności i scenariusze. Działania ratunkowe należy przeprowadzać możliwie szybko i sprawnie.

### 2.) System zabezpieczający przed upadkiem z wysokości

System zatrzymania upadku składa się z pokazanych poszczególnych elementów i może być używany wyłącznie z przetestowanymi i zatwierdzonymi komponentami w opisanych warunkach roboczych i zgodnie z przeznaczeniem. Podczas łączenia poszczególnych elementów należy zadbać o to, aby zawsze zagwarantować bezpieczne funkcjonowanie każdego elementu i połączonego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, ponieważ może to zagrozić życiu i kończyźnie. W systemie zabezpieczającym przed upadkiem można użyć tylko jednej upręży zabezpieczającej przed upadkiem (z oznaczonym „A”). Punkty kotwiczenia powinny znajdować się możliwie pionowo, powyżej stanowiska użytkownika. Ograniczyć wysokość upadku z wysokości do minimum select/stanowisko. Punkt kotwiczenia musi odpowiadać danym wymogom w zależności od zakresu stosowania (Abb. 1+2). Również miejsce zaczepienia punktu kotwiczącego oraz elementy łączące muszą wytrzymać możliwe obciążenie. Należy zastosować urządzenie amortyzujące, które ograniczy siłę uderzeniową, jaka może wystąpić podczas upadku z wysokości, do maksymalnego dopuszczalnego poziomu w danym kraju – np. w Europie zgodnie z normą EN 355 siła ta wynosi 6 kN. Patrz w tym zakresie instrukcja użytkowania poszczególnych komponentów.

### 3.) Przed użyciem

Przed każdym użyciem należy zadbać o to, aby wymagana wolna przestrzeń poniżej użytkownika była na tyle duża, żeby zapobiegała



---

jego uderzeniu o grunt lub inną przeszkodę w razie upadku z wysokości.

3.1.) Sprawdzić ochrona osobista wszystkie środki ochrony indywidualnej i ich poszczególne elementy (m.in. sprzączki, paski, komponenty tekstylne i metalowe, mechanizmy regulacyjne, zamknięcia) pod kątem uszkodzeń na skutek zniekształcenia, pęknięcia lub zużycia oraz zadbać o ich pełną sprawność. W przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stanu sprzętu należy natychmiast wycofać go z użytkowania.

3.2.) Po zadziałaniu sprzętu podczas upadku z wysokości należy go wycofać z użytkowania i poddać kontroli przez odpowiedniego rzeczoznawcę. Rzeczoznawca musi wyrazić pisemną zgodę na zastosowanie. Jeżeli dalsze używanie osprzętu nie jest wskazane, trzeba go zutilizować.

#### **4.) Wymogi bezpieczeństwa**

Niniejszych wskazówek należy bezwzględnie przestrzegać w celu ochrony użytkownika i sprzętu! Oznakowanie produktu musi być w pełni czytelne! Jeśli tak nie jest, produkt nie nadaje się już do użytku! Aby w sytuacji upadku z wysokości uniknąć tzw. szoku wiszenia, należy opracować odpowiedni plan awaryjny, który maksymalnie skróci czas zawieszenia w pasie lub pętli i w ten sposób zapobiegnie zapaści krążeniowej. W celu dodatkowej ochrony można zastosować nożne taśmy podtrzymujące firmy SKYLOTEC. Niezbędne jest regularne kontrolowanie przez użytkownika wszystkich części mocujących i/lub nastawczych podczas użytkowania.

4.1) Temperatura zastosowania od  $-35$  do  $+40^{\circ}\text{C}$ .

4.2) Prawidłowo przechowywać i transportować i chronione przed światłem.

4.3) Unikać poluzowania liny.

4.4) Unikać kontaktu z substancjami żrącymi.

4.5) Niebezpieczeństwo ze strony tzw. szoku wiszenia

4.6) Niebezpieczeństwo obrażeń ciała o krawędzie i zwracać uwagę na nieobrobione powierzchnie.

4.7) Pamiętać o zagrożeniu ze strony urządzeń elektrycznych.

4.8) Pamiętać o zagrożeniu ze strony ruchomych części maszyn.

4.9) Nie zakładać środków ochrony indywidualnej w strefie zagrożonej upadkiem z wysokości.

4.10) Unikanie wysokich temperatur i płomieni.

#### **5.) Przeglądy i żywotność**

Wymagane jest przeprowadzanie regularnych przeglądów sprzętu zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. W Europie wymagane jest przeprowadzanie corocznych kontroli przez rzeczoznawcę (patrz 5.1). Termin wykluczenia z użytkowania zależy od produktu, jego częstotliwości stosowania oraz zewnętrznych warunków eksploatacji. Wszystkie środki ochrony indywidualnej z biegiem czasu tracą swoją wytrzymałość. Proces ten jest przyspieszany przez promieniowanie UV, wysoką

---

temperaturę, środki chemiczne, agresywne środowisko, zabrudzenia.

## **6.) Konserwacja i przechowywanie**

Odpowiedzialność producenta za produkt nie obejmuje tych szkód materialnych i uszkodzeń ciała, które mogą zaistnieć także przy prawidłowym funkcjonowaniu i właściwym użytkowaniu indywidualnych środków ochrony przed upadkiem z wysokości. Wprowadzenie zmian w sprzęcie oraz nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji lub też obowiązujących przepisów BHP wyklucza rozszerzoną odpowiedzialność producenta za produkt. Sprzęt jest przeznaczony do indywidualnego użytku przez użytkownika. Przed każdym użyciem należy bezwzględnie przeprowadzić kontrolę (wzrokową i funkcjonalną) środków ochrony indywidualnej (za wyjątkiem wyposażenia ratunkowego lub sprzętu w stanie zaplombowanym). Naprawy wolno wykonywać tylko producentowi. Wymagane coroczne kontrole oraz inne kontrole dotyczące obciążenia musi przeprowadzać producent albo przeszkolony rzeczoznawca. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od skuteczności i wytrzymałości wyposażenia.”. Pasy i liny myć tylko ciepłą wodą (40°C) z dodatkiem łagodnego roztworu mydła. Na koniec dobrze opłukać czystą wodą. Mokry sprzęt suszyć tylko w naturalny sposób z dala od bezpośrednich źródeł ciepła.

6.1) Pranie ręczne w temp. maks. 40°C.

6.2) Suszyć i przechowywać i chronione przed światłem w temperaturze pokojowej.

6.3) Przechowywać w suchym pomieszczeniu.

6.4) Nie prać i nie suszyć w automatach, nie wybielać.

6.5) Unikać kontaktu z substancjami żrącymi/Środki chemiczne.

6.6) Znakowanie dozwolone tylko na pasku.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem. Jeżeli podczas kontroli wystąpią błędy, należy wymienić produkt.

## **7.) Zmiany, naprawy**

Wszelkie zmiany lub uzupełnienia nie mogą być przeprowadzane przez użytkownika, ale tylko przez SKYLOTEC.

Jakakolwiek naprawa uszkodzonych i / lub wadliwych elementów jest zabroniona!



Használat OK



Vigyázat a használat során



Életveszély



Ahhoz hogy alkalmazható kombinációban

### 1.) Információ

Kérjük, figyelmesen olvassa el az útmutatóknak (1.1 „Általános útmutató”, 1.2 „Termékspecifikus útmutató”) az adott ország nyelvén kell rendelkezésre állniuk. Ha nem állnak rendelkezésre, a viszonteladást megelőzően az eladónak egyeztetnie kell a SKYLOTEC vállalattal. A felszerelést csak jó fizikai és szellemi állapotban levő személyek használhatják. Ezeknek a személyeknek a biztonságos használatot illetően oktatásban részesült személyeknek kell lenniük, vagy a használat során egy oktatásban részesült személy felügyelete alatt kell állniuk. V Minden eshetőséget tartalmazó vészhelyzeti terveknek kell rendelkezésre állniuk. A mentést a lehető leggyorsabban kell végezni.

### 2.) Felfogórendszer

A zuhanásgátló rendszer az ábrázolt egyes alkatrészekből áll, és csak a leírt működési körülmények között és a tervezett felhasználáshoz tesztelt és jóváhagyott alkatrészekkel használható. Az egyes alkatrészek kombinálásakor ügyeljen arra, hogy minden egyes alkatrész és a kombinált zuhanásgátló rendszer biztonságos működése mindig garantált legyen, mivel ennek elmulasztása veszélyeztetheti az életet és a végtagot. Az esésgátló rendszerben csak egy esésgátló heveder használható (jelölt „A” esési ütközővel). A kikötési pontok lehetőleg függőlegesen a felhasználó felett legyenek select/pozíció. A zuhanási magasságot minimálisra kell korlátozni. A kikötési pontnak meg kell felelnie az adott alkalmazási terület követelményeinek (Abb. 1+2). A kikötési pontot tartó rögzítő felületnek, valamint az összekötő elemeknek ellen kell állniuk az igénybevételnek. Csillapító elemet kell alkalmazni, amely a zuhanás során fellépő erőt az országspecifikus maximális becsapódási erőre (az EN 355 szabvány értelmében Európában ez 6 kN) korlátozza. Lásd ehhez a kikötési az egyes összetevők.

### 3.) Használat előtt

Minden egyes használat előtt meg kell győződni arról, hogy a felhasználó alatti szabad tér kellően nagy-e ahhoz, hogy lezuhanás esetén a felhasználó ne ütődjön neki a talajnak vagy akadálynak.

3.1.) A teljes személyi védelem személyes védőfelszerelést és annak mindenkor komponenseit (pl. csatok, hevederszalagok, textil és fém komponensek, beállító szerkezetek, zárok) ellenőrizni kell, hogy nem deformálódott, szakadt vagy elhasználódott-e, és

---

hogy a funkcióját teljesen betöltie. A biztonságos állapotot illető bármilyen kétely esetén a használat nem megengedett, károsodás észlelésekor az eszköz elzárandó.

3.2.) Lezuhanást követően a felszerelést ki kell vonni a használatból, és szakértővel meg kell vizsgáltatni. A szakképzett személynek írásban kell hozzájárulni a használatához. Amennyiben a felszerelés már nem használható, akkor azt hulladékként kell kezelni.

#### **4.) Biztonsági követelmények**

A felhasználó és a felszerelés védelme érdekében az utasítások betartása kötelező! A termék jelölésének teljes mértékben olvashatónak kell lennie! Ha ez nem így van, a termék már nem használható! Lezuhanás esetére a függesztés miatti szindróma elkerülése érdekében vészhelyzeti tervet kell kidolgozni, amely lehetőség szerint a minimálisra rövidíti a hevederben vagy a hurokban töltött időt, megelőzendő a személy keringésének összeomlását. Védelmi célra alkalmazhatók a SKYLOTEC traumahevederei. Alapvetően szükséges, hogy a felhasználó rendszeresen ellenőrizzen minden rögzítő és/vagy beállító részegységet a felhasználás során.

4.1) Alkalmazási hőmérséklet  $-35\text{ °C}$  és  $+40\text{ °C}$  közt.

4.2) Megfelelően tárolandó és szállítandó száraz, fénytől védve.

4.3) A kötélnél ne legyen laza.

4.4) Agresszív anyagokkal történő érintkezés kerülendő.

4.5) Vegye figyelembe a függesztés miatti szindróma veszélyét.

4.6) Ügyeljen a peremekből adódó sérülés veszélyére és a durva felületekre is figyelni..

4.7) Ügyeljen az elektromos berendezésekből adódó veszélyekre.

4.8) Ügyeljen a mozgó gépkatrészekből eredő veszélyekre.

4.9) A személyes védőfelszerelést ne a lezuhanás kockázatának veszélyzónájában helyezze fel.

4.10) kerülje el a hőt és a lángokat

#### **5.) Vizsgálat és élettartam**

Az eszközt rendszeresen ellenőrizni kell az adott ország előírásai szerint. Európában évenkénti szakértői ellenőrzés van előírva (lásd 5.1). A csere szükségességét a használat gyakorisága és annak körülményei, valamint a termék állapota határozza meg. Minden az élettartama során kényszerűen veszít a tartósságából. Ezt gyorsítja az UV sugárzás, a hő, a vegyszerek, agresszív közegek, szennyeződések.

#### **6.) Karbantartás és tárolás**

A gyártó felelősségvállalása nem terjed ki azokra a személyi sérülésekre vagy anyagi károkra, amelyek a lezuhanás elleni személyes védőfelszerelések rendeltetészerű működése és szakszerű használata mellett is bekövetkezhetnek. A felszerelésen végzett módosítások, valamint jelen útmutató, illetve a hatályos balesetmegelőzési előírások figyelmen kívül hagyása esetén a gyártói termékfelelősség érvényét veszti. A felszerelésnek

---

egyéniileg rendelkezésre kell állnia a felhasználó számára. A személyes védőfelszerelés ellenőrzése (szemrevételezéses és működési ellenőrzés) minden egyes használat előtt (kivéve a vészhelyzeti vagy zárolt felszerelések) kötelező. Javítást csak a gyártó végezhet. A szükséges éves ellenőrzéseket, valamint a terhelés utáni

további ellenőrzéseket a gyártónak vagy oktatáson részt vett szakképzett személynek kell elvégezni. A felhasználó biztonsága a felszerelés hatékonyságától és használhatóságától függ. A hevederszalagok és a kötelek meleg, enyhén szappanos vízzel (40 °C) tisztíthatók. A tisztítást követően alapos, tiszta vizes öblítést kell végezni. A nedves felszerelés csak természetes módon szárítható, és közvetlen hő hatásától távol kell tartani.

6.1) Kézi mosás max. 40 °C-on.

6.2) Szobahőmérsékleten szárítandó és tárolandó (Szárász, fénytől védve).

6.3) Szárászban tárolandó.

6.4) Gépi tisztítás vagy szárítás tilos, fehéríteni tilos.

6.5) Agresszív anyagokkal/vegyszerek történő érintkezés kerülendő.

6.6) A jelölés csak az övszalagban megengedett.

Kérjk, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, ha kétségei vannak. Ha a vizsgálat során hibák lépnek fel, akkor a terméket ki kell cserélni.

## **7.) Változtatások, javítások**

Bármely változtatást vagy kiegészítést nem a felhasználó végezhet, hanem csak a SKYLOTEC.

A sérült és / vagy hibás alkatrészek javítása tilos!



Použití okay



Pozor při použití



Ohrožení života



Které mají být použity v kombinaci

### 1.) Informace – pozorně si přečtete

Návody (1.1 „Všeobecný návod“, 1.2 „Specifický návod pro daný výrobek“) musí být vždy k dispozici v jazyce dané země. Pokud tomu tak není, je před dalším prodejem nutná konzultace prodávajícího s firmou SKYLOTEC. Výstroj mohou používat pouze osoby v dobrém tělesném a duševním zdravotním stavu. Tyto osoby musí být vyškolené v bezpečném používání a mít všechny k tomu potřebné znalosti, příp. pracovat pod dohledem takové osoby. Pro všechny případy musí být k dispozici nouzové plány. Musí být zajištěna možnost co nejrychlejšího provedení záchranných opatření.

### 2.) Záchytný systém

Systém zachycení pádu je tvořen jednotlivými znázorněnými komponenty a smí být používán pouze s testovanými a schválenými komponenty za popsaných provozních podmínek a pro zamýšlené použití. Při kombinování jednotlivých součástí je třeba dbát na to, aby byla vždy zaručena bezpečná funkce každé součásti a kombinovaného systému zachycení pádu, protože jejich nedodržení může ohrozit životnost a končetiny. V systému pro zastavení pádu lze použít pouze jeden postroj pro zachycení pádu (s označeným okem pro zachycení pádu „A“). Záchytné body musí být uspořádány pokud možno svisle, nad uživatelem select/poloha. Výška pádu musí být omezena na minimum. Záchytný bod musí splňovat požadavky daného rozsahu platnosti (Abb. 1+2). Dále musí mít podklad, na kterém je záchytný bod upevněný, stejně jako všechny spojovací prvky dostatečnou pevnost odolávající danému zatížení. Musí být použit tlumicí prvek, který omezí záchytnou sílu vzniklou v případě pádu z výšky na maximálně přípustnou hodnotu platnou v dané zemi (v Evropě: 6 kN podle EN 355). K tomu viz návod na použití jednotlivých komponent.

### 3.) Před použitím

Před každým použitím je třeba se přesvědčit, zda je volný prostor pod uživatelem dostatečně velký, aby nedošlo v případě pádu k nárazu o zem nebo nějakou překážku.

3.1.) Celý systém osobní ochrana osobních ochranných prostředků i jeho jednotlivé části (mj. přezky, popruhy, textilní a kovové komponenty, nastavovací prvky, uzávěry) musí být zkontrolovány z hlediska poškození, deformací, trhlin a opotřebení; vše musí být

---

dokonale funkční. V případě pochybností o dostatečné bezpečnosti přestaňte stroj okamžitě používat, při poškození jej vyřadte.

3.2.) Celá výstroj musí být po pádu z výšky vyřazena z používání a zkontrolována odborníkem. Znalec musí písemně odsouhlasit použití. Pokud vybavení již nelze používat, musí se zlikvidovat.

#### **4.) Požadavky na bezpečnost**

Tyto pokyny musí být v zájmu ochrany uživatele a výstroje přesně dodržovány! Označení výrobku musí být dokonale čitelné! Pokud tomu tak není, výrobek již není vhodný k použití! Aby po pádu z výšky nedošlo k traumatu z visu, musí být k dispozici nouzový plán omezující dobu visu v postroji nebo smyčce na minimum, a zabraňující tak ortostatickému šoku. Pro ochranu lze použít trauma popruhy SKYLOTEC. Je nutné, aby uživatel během používání pravidelně kontroloval veškeré upevňovací a/nebo nastavovací díly.

4.1) Teplota použití  $-35$  až  $+40^{\circ}\text{C}$ .

4.2) Správné suché a chráněné před světlem skladování a přeprava.

4.3) Dbejte na to, aby nedocházelo k průvěsu lana.

4.4) Nedopusťte styk s agresivními látkami.

4.5) Mějte na paměti nebezpečí traumatu z visu.

4.6) Mějte na paměti nebezpečí způsobené hranami a drsné povrchy respektovat..

4.7) Mějte na paměti nebezpečí způsobené elektrickými zařízeními.

4.8) Mějte na paměti nebezpečí způsobené pohyblivými se částmi strojů.

4.9) Osobní ochranné prostředky nenasazujte v oblasti s nebezpečím pádu.

4.10) Zabraňte horku a plamenům.

#### **5.) Kontrolní prohlídky a životnost**

Je nutná pravidelná kontrola podle zadání dané země. V evropském prostoru se například vyžaduje, aby zařízení kontroloval jednou ročně odborník (viz 5.1). Kritéria pro vyřazení jsou závislá na konkrétním výrobku. Každý osobní ochranný prostředek nutně ztrácí v průběhu své životnosti na trvanlivosti. Tato ztráta je urychlována ultrafialovým zářením, horkem, chemikáliemi, agresivními atmosférami, nečistotami.

#### **6.) Údržba a skladování**

Odpovědnost výrobce za vady výrobku se nevztahuje na poškození materiálu nebo zdraví osob, které může nastat i v případě řádného fungování a odborného používání osobních ochranných prostředků proti pádu. V případě změn výstroje a nedodržování tohoto návodu nebo platných předpisů úrazové prevence odpadá rozšířená odpovědnost výrobce za vady výrobku. Výstroj musí být k dispozici výhradně jednomu uživateli. Je bezpodmínečně nutná vizuální a funkční kontrola osobních ochranných prostředků před každým použitím (kromě výstroje pro případ nouze a dosud zapečetěné

---

výstroje). Opravy smí provádět jen výrobce. Potřebná každoroční přezkoušení a další kontroly po zatížení musí provádět výrobce nebo školený znalec. Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti a životnosti

vybavení.. Popruhy a lana je možné čistit teplou vodou (40°C) s malým množstvím mycího prostředku. Poté je třeba dobře omýt čistou vodou. Mokrý výstroj smí schnout jen přirozenou cestou a musí být chráněna před přímým zdrojem tepla.

6.1) Praní v ruce max. do 40°C.

6.2) Sušte a skladujte při pokojové teplotě.

6.3) Uchovávejte v suchu a chráněné před světlem.

6.4) Neperte v pračce, nesušte v sušičce, nebělte.

6.5) Nedopustěte styk s agresivními látkami.

6.6) Značení je povoleno pouze na pásce pásu.

V případě jakékoli pochybnosti kontaktujte prosím výrobce. Pokud jsou při inspekci nápadné chyby, musí se produkt vyměnit.

## **7.) Změny, opravy**

Jakékoli změny nebo doplňky nesmí provádět uživatel, ale pouze SKYLOTEC.

Jakékoli opravy poškozených a / nebo vadných součástí jsou zakázány!





Používanie v poriadku



Pozor pri používaní



Nebezpečenstvo ohrozenia života



Ktoré majú byť použité v kombinácii

### 1.) Informácia – starostlivo si prečítajte

Návody (1.1 „Všeobecný návod“, 1.2 „Návod špecifický pre produkt“) musia byť vždy k dispozícii v jazyku danej krajiny. Ak by tieto neboli k dispozícii, musí to predajca pred ďalším predajom vyriešiť so spoločnosťou SKYLOTEC. Vybavenie smú používať iba osoby s dobrým stavom telesného a duševného zdravia. Tieto musia byť vyškolené v bezpečnom používaní a musia mať potrebné znalosti alebo byť pod dozorom takýchto osôb. Pre všetky prípady musia byť k dispozícii núdzové plány. Záchranne opatrenia musia byť vykonateľné podľa možnosti čo najrýchlejšie.

### 2.) Záchytný systém

Systém na zastavenie pádu pozostáva z jednotlivých znázornených komponentov a smie sa používať iba so skúšanými a schválenými komponentmi v rámci opísaných prevádzkových podmienok a na zamýšľané použitie. Pri kombinovaní jednotlivých komponentov sa musí dbať na to, aby bola vždy zaručená bezpečná funkčnosť každého komponentu a kombinovaný systém na zastavenie pádu, pretože jeho nedodržanie môže ohroziť životnosť a končatinu. V systéme zadržania pádu sa môže použiť iba jeden postroj na zadržanie pádu (s vyznačeným okom na zachytenie pádu „A“). Kotviace body by sa podľa možnosti mali nachádzať zvislo nad používateľom. Výšku pádu obmedzte na minimálnu mieru select/poloha. Kotviaci bod musí zodpovedať požiadavke podľa oblasti platnosti (Abb. 1+2). Taktiež podklad, na ktorom sa tento kotviaci bod upevňuje, ako aj spojovacie prvky, musia vedieť uniesť zaťaženie. Je potrebné použiť tlmiaci prvok, ktorý silu vzniknutú v prípade pádu obmedzí na maximálny záchytný ráz špecifický pre danú krajinu, čo napr. v Európe znamená hodnotu 6 kN podľa EN 355. K tomu pozri návod na používanie jednotlivých komponentov.

### 3.) Pred použitím

Pred použitím je potrebné sa uistiť, že potrebný voľný priestor pod používateľom je tak veľký, aby v prípade pádu nenastal náraz na zem alebo prekážku.

3.1.) Kompletné osobné ochranné prostriedky a ich príslušné jednotlivé diely (okrem iného spony, bezpečnostné pásy, textilné a kovové komponenty, nastavovacie zariadenia, uzávery) treba skontrolovať vzhľadom na poškodenia spôsobené deformáciou, trhlinami alebo opotrebovaním, a musí byť zaručená ich úplná

---

funkčnosť. V prípade pochybností s ohľadom na bezpečný stav výrobok okamžite prestaňte používať alebo pri poškodení zakážete jeho používanie.

3.2.) Vybavenie sa po páde musí prestať používať a musí ho skontrolovať odborník. Stručna osoba pismením putem mora odobriť uporabu. Ako sa oprema više ne može upotrebljavati, mora se odložiti u otpad.

#### **4.) Bezpečnostné požiadavky**

Prísne sa musia dodržiavať pokyny na ochranu používateľa a vybavenia! Označenie produktu musí byť úplne čitateľné! Ak tomu tak nie je, výrobok už nie je vhodný na použitie! Aby sa v prípade pádu zabránilo traume z visenia, musí byť k dispozícii núdzový plán, vďaka ktorému sa čas visenia v páse alebo slučke podľa možnosti skráti na čo najkratší čas, aby sa zabránilo kolapsu krvného obehu. Na ochranu možno použiť slučky na zabránenie traumy SKYLOTEC. Je nutné, aby používateľ všetky upevňovacie a/alebo nastavovacie diely počas doby používania pravidelne kontroloval.

4.1) Aplikačná teplota  $-35$  až  $+40$  °C.

4.2) Správne skladovanie a preprava chránené pred svetlom.

4.3) Zabránenie pretiahnutiu lana.

4.4) Zabránenie kontaktu s agresívnymi látkami.

4.5) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku traumy z visenia.

4.6) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku hrán a zohľadniť drsné povrchy.

4.7) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku elektrických zariadení.

4.8) Zohľadnenie nebezpečenstva v dôsledku pohybujúcich sa častí stroja.

4.9) Osobné ochranné prostriedky sa nesmú obliekať v oblasti, kde hrozí pád.

4.10) Vyhýbajte sa horúčave a plameňom.

#### **5.) Inšpekcia a životnosť**

Je potrebná pravidelná kontrola podľa pokynov špecifických pre danú krajinu. V Európe je napríklad potrebná výročná kontrola odborníkom (pozri 5.1). Kritériá vyradenia v dôsledku skladovania závisia od produktu, frekvencie jeho používania a vonkajších podmienok nasadenia. Pri akomkoľvek osobnom ochrannom prostriedku sa v priebehu životnosti znižuje jeho pevnosť. Stratu pevnosti urýchľuje pôsobenie UV žiarenia, horúčavy, chemikálií, agresívnej atmosféry, nečistôt.

#### **6.) Údržba a skladovanie**

Záruka výrobcu na produkt sa nevzťahuje na vecné škody alebo poškodenia zdravia osôb, ktoré sa môžu vyskytnúť aj pri riadnej funkčnosti a odbornom používaní osobných ochranných prostriedkov. Pri zmenách na vybavení, ako aj nedodržiavaní tohto návodu alebo platných predpisov úrazovej prevencie, odpadá

---

rozšírená záruka výrobcu na produkt. Vybavenie by malo byť používateľovi k dispozícii individuálne. Pred každým použitím (okrem vybavenia pre núdzové prípady a zapečateného vybavenia) je nevyhnutná kontrola (vzhľad a funkčnosť) osobných ochranných prostriedkov. Popravky smie obaviť samo výrobca. Neopodstatnene pravidelne ročné kontroly a iné kontroly na základe opotrebovania musia vykonať výrobca alebo školená odborná osoba. Bezpečnosť používateľa závisí od účinnosti zariadenia a od jeho spôsobilosti udržiavať. Bezpečnostné pásy a laná sa môžu čistiť teplou vodou (40 °C) a jemným mydlovým roztokom. Následne ich dobre opláchnite čistou vodou. Mokrú výstrož sa smie sušiť iba prirodzeným spôsobom a treba ho držať mimo dosahu priameho pôsobenia tepla.

6.1) Ručné pranie do max. 40 °C.

6.2) Sušiť a skladovať pri izbovej teplote.

6.3) Skladovať suché a chránené pred svetlom na suchom mieste.

6.4) Nečistiť ani nesusiť strojom, nebieliť.

6.5) Zabrániť kontaktu s agresívnymi/Chemikálie látkami.

6.6) Označovanie povolené iba v páse pásu.

V prípade akýchkoľvek pochybností kontaktujte výrobcu. Ak sa pri kontrole zistia poškodenia, je potrebné výrobok vymeniť.

## **7.) Zmeny, opravy**

Akékoľvek zmeny alebo doplnky nesmie vykonať užívateľ, ale iba SKYLOTEC.

Akékoľvek opravy poškodených a / alebo chybných komponentov sú zakázané!



Utilizare oky



Atenție la utilizare



Pericol de moarte



Pentru a fi utilizate în combinație

### 1.) Informații – citiți cu atenție

Instrucțiunile (1.1 „Informații – citiți cu atenție Instrucțiunile”, 1.2 „Instrucțiuni generale de utilizare”) trebuie să fie disponibile întotdeauna în limba țării în care se va utiliza produsul. În absența acestor instrucțiuni clarificați acest aspect cu firma SKYLOTEC, înainte de vânzare. Echipamentul trebuie utilizat numai de persoane care au o condiție fizică bună și se află în deplinătatea facultăților mintale. Aceste persoane trebuie instruite cu privire la utilizarea echipamentului în condiții de siguranță, trebuie să dețină cunoștințele necesare pentru utilizare sau trebuie supravegheate de către o persoană avizată. Pentru orice eventualitate trebuie să existe planuri pentru situații de urgență. Măsurile de salvare trebuie întreprinse cel mai rapid posibil.

### 2.) Sistemul anti-cădere

Un sistem de arestare a căderilor este format din componentele individuale prezentate și poate fi utilizat numai cu componente testate și aprobate în condițiile de operare descrise și pentru utilizarea prevăzută. Atunci când combinați componente individuale, trebuie să aveți grijă ca funcționarea în siguranță a fiecărei componente și a sistemului de arestare a căderilor să fie întotdeauna garantată, deoarece nerespectarea acestui lucru poate pune în pericol viața și membrele. În sistemul de arestare la cădere, poate fi utilizat doar un ham de arestare (cu ochiul marcat de arestare „A”). Punctele de ancorare trebuie să fie pe cât posibil direct deasupra utilizatorului, în plan vertical selectați/ poziția. Înălțimea de cădere trebuie să fie limitată la un minim. Punctul de ancorare trebuie să îndeplinească cerințele, în funcție de domeniul de aplicare (Abb. 1+2). De asemenea, substructura de care este fixat punctul de ancorare și elementele de legătură trebuie să suporte încărcătura. Trebuie utilizat un element de amortizare astfel încât forța apărută în cazul unei căderi să fie limitată la forța maximă de șoc admisibilă la nivel național, care se consideră de 6 kN în Europa, în conformitate cu standardul EN 355. Consultați în acest scop instrucțiunile de utilizare pentru componentele individuale.

---

### **3.) Înainte de utilizare**

Înainte de orice utilizare trebuie să se asigure că sub utilizator există suficient spațiu liber astfel încât în caz de cădere să nu existe riscul ciocnirii de sol sau de un alt obstacol.

3.1.) Întregul echipament personal de protecție și elementele sale individuale (printre care cataramele, banda hamului, componentele textile și metalice, elementele de reglare, închizătorile) trebuie verificate să nu fie deteriorate ca urmare a deformării, rupturii și uzurii și trebuie asigurată funcționalitatea integrală. În caz de dubii referitoare la starea sigură, hamul trebuie scos imediat din uz sau dacă este deteriorat, trebuie retras complet din uz.

3.2.) Dacă a avut loc o cădere, echipamentul trebuie scos din uz și se impune verificarea de către un expert. Expertul trebuie să-și exprime în scris acordul pentru utilizare. Dacă echipamentul nu mai este utilizabil, acesta trebuie să fie eliminat ca deșeu.

### **4.) Cerințe de siguranță**

Instrucțiunile pentru protecția utilizatorului și echipamentului trebuie respectate cu strictețe! Denumirea produsului trebuie să fie lizibilă complet! În caz contrar, produsul nu mai este potrivit pentru utilizare! Pentru a preveni riscurile traumatice, eventuala apariție a unui colaps circulatoriu și pentru a reduce la un minimum timpul de așteptare în poziție suspendată în ham sau în bucla centurii în cazul unei căderi, trebuie prevăzut un plan de urgență. Pentru protecție pot fi utilizate benzile anti-traumă SKYLOTEC. Acesta este compus în esență din obligația utilizatorului de a verifica la intervale regulate toate elementele de fixare și/sau reglare pe parcursul utilizării.

4.1) Temperatura de utilizare de la -35 până la +40°C

4.2) Depozitați și transportați echipamentul corect. Uscat și protejat de lumină.

4.3) Evitați utilizarea corzilor moi, netensionate.

4.4) Evitați contactul cu substanțe agresive.

4.5) Acordați atenție pericolului apariției riscurilor traumatice.

4.6) Acordați atenție pericolului generat de muchii și aveți grijă la suprafețele abrazive..

4.7) Acordați atenție pericolului cauzat de instalațiile electrice.

4.8) Acordați atenție pericolului generat de piesele mobile ale utilajului.

4.9) Nu purtați echipamentul personal de protecție în zone cu risc de cădere.

4.10) Evitați căldura și flăcările

### **5.) Inspectarea și durata de serviciu**

Este necesară o verificare periodică în funcție de cerințele specifice țării în care se utilizează echipamentul. De exemplu, în Europa este necesară o verificare anuală de către un expert (vezi 5.1). Cota de uzură la care este necesară înlocuirea produsului depinde de fiecare produs în parte. Orice echipament de protecție personală își pierde pe parcursul duratei de viață în mod inevitabil din

---

rezistență. Acest lucru este accelerat de influența razelor UV, căldură, chimicale, atmosfere agresive și murdărie.

## **6.) Întreținerea și depozitarea**

Garanția pentru produs oferită de producător nu include pagubele materiale și vătămările corporale, care pot apărea și în cazul unei funcționări corespunzătoare și utilizării corecte a echipamentelor de protecție personală împotriva căderii. În cazul modificării echipamentului respectiv în cazul nerespectării acestor instrucțiuni sau a prevederilor în vigoare de prevenirea accidentelor se anulează garanția extinsă de produs acordată de producător. Echipamentul trebuie pus individual la dispoziția fiecărui utilizator. Este obligatoriu un control vizual și funcțional al echipamentului de protecție personală înainte de fiecare utilizare (cu excepția echipamentului pentru situații de urgență sau a celui sigilat). Reparațiile sunt permise numai producătorului. Verificările anuale necesare, precum și alte operații de control după o solicitare cu sarcină trebuie să fie executate de producător sau de un expert școlarizat. Securitatea utilizatorului este dependentă de eficiența și durata de valabilitate a

echipamentului.“. Curelele centurii și corzile pot fi curățate cu apă caldă (40°C) și o soluție ușoară de săpun. La sfârșit trebuie clătite cu apă curată. Echipamentul ud trebuie lăsat să se usuce pe cale naturală și trebuie ferit de acțiunea directă a căldurii.

6.1) Spălare manuală până la max. 40°C.

6.2) Se usucă și se depozitează la temperatura camerei.

6.3) Se depozitează în spații uscate și protejate de lumină.

6.4) Nu se spală cu mașina de spălat și nu se usucă în mașina de uscat, nu se albește.

6.5) Evitați contactul cu substanțe agresive/Chimicale.

6.6) Marcarea este permisă numai în banda de curea.

În cazul în care aveți orice îndoieli, vă rugăm să contactați producătorul. În cazul în care se constată defecțiuni la inspecție, produsul trebuie înlocuit.

## **7.) Modificări, reparații**

Orice modificări sau completări nu pot fi efectuate de către utilizator, ci doar de SKYLOTEC.

Orice reparație a componentelor deteriorate și / sau defecte este interzisă!



Primerna uporaba



Previdno pri uporabi



Smrtna nevarnost



Ki se uporabljajo v kombinaciji

### **1.) Informacije ▯ skrbno jih preberite**

Navodila (1.1 „Splošna navodila“, 1.2 „Specifična navodila za izdelek“) morajo vedno biti na voljo v uradnem jeziku. Če ne bi bile, se mora prodajalec pred prodajo izdelka naslednjemu lastniku o tem posvetovati s podjetjem SKYLOTEC. Opremo smejo uporabljati le osebe z dobrim telesnim in duševnim zdravstvenim stanjem. Te osebe morajo biti usposobljene v zvezi z varno uporabo in imeti potrebna znanja ali biti pod nadzorom takšne ustrezne osebe. Načrti za izredne razmere morajo biti na voljo za vse možne izredne razmere. Reševalne ukrepe je treba moči izvajati čim hitreje.

### **2.) Sistem prestrezanja**

Sistem za zaustavitev padca je sestavljen iz prikazanih posameznih komponent in se lahko uporablja samo s preizkušeni in odobrenimi komponentami v opisanih delovnih pogojih in za predvideno uporabo. Pri kombiniranju posameznih komponent je treba paziti na to, da je varno delovanje vsake komponente in kombiniranega sistema za zaustavitev padca vedno zagotovljeno, saj lahko neupoštevanje tega ogrozi življenje in okončino. V sistemu za zaustavitev padca se lahko uporablja samo en pas za zaustavitev padca (z označenim očesom za zaustavitev padca „A“). Pritrdilne točke naj so po možnosti navpično, nad uporabnikom. Višino padca je treba omejiti na čim manjšo možno mero select/položaj. Pritrdilna točka mora ustrezati zahtevam, odvisnim od področja veljave (Abb. 1+2). Tudi podlaga, na kateri se bo ta pritrdilna točka pritrdila, kakor tudi elementi za povezavo morajo vzdržati to obremenitev. Uporabiti je treba dušilni element, ki vsakokratno silo, ki lahko nastane v primeru padca, omeji na največji prestreženi udarec, specifičen v posamezni državi, v Evropi to npr. pomeni standard EN 355 in silo 6 kN. V zvezi s tem glejte navodila za uporabo posameznih komponent.

### **3.) Pred uporabo**

Pred vsako uporabo je treba zagotoviti, da je potreben prost prostor pod uporabnikom tako velik, da v primeru padca z višine ne sledi udarec ob tla ali oviro.

3.1.) Celotna osebna zaščitna oprema in njeni vsakokratni posamezni deli (npr. zaponke, pasovi, tekstilne in kovinske komponente, nastavitvene priprave, zapore) je treba preveriti glede škode zaradi deformacije, razpok ali obrabe, obstajati mora

---

popolna funkcionalnost delov. Če dvomite glede varnega stanja, izdelke takoj odstranite iz uporabe. Če so poškodovani, prepovejte njihovo nadaljnjo uporabo.

3.2.) V primeru padca je treba onemogočiti nadaljnjo uporabo opreme, ki jo mora preveriti strokovnjak. Izvedenec mora pisno potrditi dovoljenje za uporabo. Če oprema ni več uporabna, jo je treba takoj odstraniti.

#### **4.) Varnostne zahteve**

Za zaščito uporabnika in opreme je treba te napotke strogo upoštevati! Oznaka izdelka mora biti popolnoma berljiva! V nasprotnem primeru izdelek ni več primeren za uporabo! Da preprečite nastanek travme zaradi visenja v primeru padca z višine, mora obstajati načrt za izredne razmere, po katerem je čas visenja v pasu ali zankah čim krajši, da se tako prepreči kolaps krvnega obtoka. Za zaščito pred šokom ob padcu se lahko uporabljajo zanke SKYLOTEC. Uporabnik mora med uporabo redno preverjati vse pritrdilne in/ali nastavitvene vrednosti.

4.1) Temperatura uporabe od  $\approx 35$  do  $+40^{\circ}\text{C}$

4.2) Pravilno hranite in transportirajte suha in zaščiteno pred svetlobo.

4.3) Preprečite ohlapnost vrvi.

4.4) Preprečite stik z agresivnimi snovmi.

4.5) Upoštevajte nevarnost pojava travme zaradi visenja po padcu.

4.6) Upoštevajte nevarnost zaradi robov in upoštevajte grobo površino.

4.7) Upoštevajte nevarnost zaradi električnih naprav.

4.8) Upoštevajte nevarnost zaradi premikajočih se delov stroja.

4.9) Osebne zaščitne opreme ne nameščajte v območju z nevarnostjo padca.

4.10) Izogibajte se vročini in plamenom.

#### **5.) Pregled in življenjska doba**

Potrebno je redno preverjanje v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe. V Evropi je na primer potrebno letno preverjanje, ki ga izvede strokovnjak (glejte 5.1). Primernost za odstranitev iz uporabe izhaja iz izdelka samega, njegove pogostosti uporabe in zunanjih pogojev uporabe. Vsak PSA skozi življenjsko dobo postane manj trpežen. To pospešuje UV-sevanje, vročina, kemikalije, agresivna ozračja in nečistoče.

#### **6.) Vzdrževanje in skladiščenje**

Odgovornost proizvajalca za izdelke ne obsega materialnih in telesnih poškodb, ki bi lahko nastale tudi pri pravilnem delovanju in strokovni uporabi osebne zaščitne opreme za varovanje pred padcem z višine. V primeru sprememb opreme ter pri neupoštevanju teh navodil ali veljavnih predpisov za preprečevanje nezgod odpade veljavnost razširjene odgovornosti proizvajalca za izdelke. Oprema naj bo njenemu uporabniku na voljo individualno. Osebno zaščitno opremo je treba obvezno preveriti (vizualno in glede



---

delovanja) pred vsako uporabo (razen opreme za izredne razmere ali zapečateni opreme). Servisiranje opreme sme izvajati samo proizvajalec. Nujno potrebna letna preverjanja, kot tudi nadaljnja preverjanja po obremenitvi, mora izvajati proizvajalec ali ustrezno usposobljen strokovnjak. Varnost uporabnika je odvisna od učinka in trajnosti opreme. Pasove in vrvi je mogoče čistiti s toplo vodo (40°C) in blago milnico. Na koncu vse skupaj temeljito izperite s čisto vodo. Namočena oprema se sme sušiti samo na naraven način, hraniti pa jo je treba zunaj območja neposrednega vpliva toplote.

6.1) Ročno pranje do maks. 40°C.

6.2) Sušite in hranite na sobni temperaturi.

6.3) Hranite na suhem in zaščiteno pred svetlobo.

6.4) Ne čistite ali sušite strojno, ne belite.

6.5) Preprečite stik z agresivnimi snovmi/kemikalije.

6.6) Označevanje je dovoljeno samo v pasu jermena.

Ob vsakem dvomu se obrnite na proizvajalca. Če pri pregledu opazite napake, je treba izdelek zamenjati.

## **7.) Spremembe, popravila**

Morebitnih sprememb ali dopolnitev ne sme izvajati uporabnik, temveč le SKYLOTEC.

Vsako popravilo poškodovanih in / ali okvarjenih delov je prepovedano!



Правилна употреба



Внимание при употреба



Животозастрашаваща опасност



За да се използва в комбинация

### 1.) Информация – прочетете внимателно

Ръководствата (1.1 „Общо ръководство“, 1.2 „Специфично за продукта ръководство“) винаги трябва да са на разположение на съответния език на страната. В случай че няма такива налице, това трябва да се изясни със SKYLOTEC преди препродажбата от продавача. Оборудването трябва да се използва само от лица в добро физическо и психическо здравословно състояние. Те трябва да са обучени за безопасна употреба и да притежават необходимите знания или да се намират под надзора на лице с опит и знания. За всички евентуални събития трябва да са налице аварийни планове. Спасителните мерки трябва да могат да се извършват възможно най-бързо.

### 2.) Предпазна система

Система за спиране на падане е съставена от показаните отделни компоненти и може да се използва само с тествани и одобрени компоненти в описаните експлоатационни условия и по предназначение. При комбиниране на отделни компоненти трябва да се внимава да се гарантира, че безопасното функциониране на всеки компонент и комбинираната система за спиране на падане винаги е гарантирано, тъй като неспазването им може да застраши живота и крайниците. В системата за спиране на падане може да се използва само един сноп за защита от падане (с маркирано око за спиране на падане „А“). Точките на закрепване трябва да се намират по възможност вертикално над потребителя. Височината на падане трябва да се ограничи до минимум изберете/позиция. Точката на закрепване трябва да отговаря на изискването в зависимост от областта на валидност (Abb. 1+2). Основата, към която се закрепва тази точка за закрепване, както и свързващите елементи трябва да могат да издържат натоварването. Трябва да се използва демпфериращ елемент, който да може да ограничи получаващата се в случай на падане сила до специфичен за съответната страна максимален удар, който напр. в Европа е 6 kN съгласно EN 355. В тази връзка вижте ръководството за употреба на точката за на отделните компоненти.

---

### **3.) Преди употреба**

Преди всяка употреба трябва да се гарантира, че необходимото свободно пространство под потребителя е такова, че в случай на падане няма да последва сблъсък със земята или препятствие.

3.1.) Комплектът ЛПС и съответните му елементи (в т.ч. катарами, колани, текстилни и метални компоненти, регулиращи приспособления, закопчалки) трябва да се проверяват за повреди поради деформация, пукнатини или износване и за пълна функционална способност. При съмнения по отношение на безопасното му състояние оборудването незабавно трябва да се извади от употреба или при повреда – да се спре от употреба.

3.2.) След падане оборудването трябва да се извади от употреба и да се провери от компетентно лице. Компетентното лице трябва писмено да одобри употребата. Ако оборудването вече не може да бъде използвано, трябва да се изхвърли.

### **4.) Изисквания за безопасност**

За защита на потребителя и оборудването указанията трябва да се спазват стриктно! Обозначението на продукта трябва да е напълно четливо! Ако това не е така, продуктът вече не е подходящ за употреба! За да се предотврати травма от увисване в случай на падане, трябва да е налице аварийен план, съгласно който времето на увисване в сбруя и клуповете се скъсява възможно най-много и така се предотвратява прекъсването на кръвообращението. За безопасност могат да се използват примките за стъпване на SKYLOTEC. Налице е обща необходимост потребителят да проверява всички части за закрепване и /или настройване по време на експлоатацията.

4.1) Температура при употреба –35 до +40°C

4.2) Съхранявайте и транспортирайте правилно и защитенном от света месте.

4.3) Избягвайте разтягане на въжето.

4.4) Избягвайте контакт с агресивни вещества.

4.5) Вземайте под внимание опасността от травма от увисване.

4.6) Вземайте под внимание опасността от ръбове и за груби повърхности..

4.7) Вземайте под внимание опасността от електрически инсталации.

4.8) Вземайте под внимание опасността от движещи се машинни части.

4.9) Не поставяйте ЛПС в застрашената от падане зона.

4.10) избягвайте висока температура и пламъци

### **5.) Инспекция и продължителност на живота**

Необходима е редовна проверка съгласно специфичните за страната указания. В Европа например е необходима ежегодна проверка от компетентно лице (вижте 5.1). Изтичането на срока на съхранение на склад зависи от продукта. С течение

---

на експлоатационния живот всяко ЛПС задължително губи от трайността. Това се ускорява от UV лъчението, горещина, химикали, агресивна атмосфера, замърсявания.

## **6.) Техническо обслужване и съхранение**

Отговорността на производителя за продукта не включва материални и телесни повреди, които могат да се появят дори при правилно функциониране и правилно приложение на личните предпазни средства срещу падане. При промени по оборудването, както и при неспазване на това ръководство или действащите правила за предпазване от злополука, отпада разширената отговорност на производителя за продукта. Оборудването трябва да е на персонално разположение на потребителя. Проверката (визуална и функционална) на ЛПС преди всяко използване (без аварийното оборудване или при запечатано оборудване) е задължителна. Поправки могат да се извършват само от производителя. Необходимите годишни проверки, както и други проверки след натоварване трябва да се извършват от производителя или от обучено компетентно лице. Безопасността на ползвателя зависи от ефективността и износоустойчивостта на оборудването.“. Коланите и въжетата могат да се мият с топла вода (40 °C) и мек сапунен разтвор. След това трябва да се изплакнат добре с чиста вода. Намокреното оборудване трябва да съхне само по естествен начин и трябва да се пази от директно топлинно въздействие.

6.1) Ръчно пране до макс. 40°C.

6.2) Сушете и съхранявайте при стайна температура.

6.3) Съхранявайте Сухие и защитенном от света месте на сухо място.

6.4) Не почиствайте и сушете машинно, не избелвайте.

6.5) Избягвайте контакт с агресивни вещества/химикали.

6.6) Маркирането е позволено само в лентата на колана.

При всякакво съмнение се обръщайте към производителя. Ако при инспекцията се открият повреди, продуктът трябва да бъде сменен.

## **7.) Промени, ремонти**

Всякакви промени или допълнения може да не се извършват от потребителя, а само от SKYLOTEC.

Всеки ремонт на повредени и / или дефектни компоненти е забранен!



Kasutamine korras



Ettevaatust kasutamise ajal



Eluohtlik



Vajalikud on täiendavad julgestusvahendid

### **1.) Info – lugege tähelepanelikult läbi**

Juhendid (1.1 „Üldine juhend“, 1.2 „Tootespetsiifiline juhend“) peavad alati olema kasutuskoha riigi keeles saadaval. Kui see nii pole, peab müüja küsimuse enne edasimüüki SKYLOTEC ga lahendama. Juhend tuleb kasutajale kättesaadavaks teha. Varustus on ette nähtud professionaalseks kasutuseks kasutamiseks ainult heas füüsilises ja vaimses vormis isikutele. Kasutajad peavad olema läbinud ohutu kasutamise koolituse ning omama vajalikke teadmisi või tegutsema sellise isiku järelevalve all. Töökohal peab olema päästeplaan, milles on kirjeldatud tegutsemine erinevate võimalike hädaolukordade tekkimise korral. Päästemeetmed tuleb läbi viia võimalikult kiiresti.

### **2.) Kukkumiskaitstesüsteem**

Kukkumiskaitse süsteem koosneb näidatud üksikutest osadest ja seda võib kasutada ainult koos katsetatud ja kinnitatud komponentidega kirjeldatud töötingimustes ja ettenähtud otstarbel. Üsikutekomponentide kombineerimisel tuleb hoolikalt jälgida, et oleks tagatud iga komponendi ja kombineeritud kukkumiskaitse süsteemi ohutu toimimine, kuna selle tegemata jätmine võib elu ja jalga ohustada. Kukkumiskaitstesüsteemis võib kasutada ainult ühte kukkumiskaitsevarustust (tähistatud kukkumiskaitseilmaga „A“). Kinnituspunktid tuleb valida võimalikult vertikaalsed, kasutajast kõrgemal. Kukkumiskõrgus peab olema minimaalne. Kinnituspunkt peab vastama kehtivusala nõuetele (joon. 1+2). Samuti peab konstruktsioon, millele kinnituspunkt kinnitatakse, ning koormust ühendavad elemendid koormust taluma. Kasutada tuleb amortiseerivat elementi, mis piirab kukkumisel tekkiva jõu riigis kehtiva maksimaalse julgestusjõuni; Euroopas on see standardi EN 355 järgi 6 kN (vt selle kohta üksikkomponentide kasutusjuhendit).

### **3.) Enne kasutamist**

Enne iga kasutamist tuleb veenduda, et kasutaja all olev vaba ruum on nii suur, et kukkumise korral ei põrkuta vastu maapinda ega muud takistust.

3.1.) Kõiki isikukaitsevahendeid ja nende osi (nt. karabiinid, rihmad, tekstiilist ja metallist komponendid, regulaatorid, lukud) tuleb kontrollida ja teha kindlaks, et neil ei ole kahjustusi ega deformatsioone, mõrasid või kulumist ning et need toimivad

---

täielikult. Kui teil on ohutuse suhtes kahtlusi, tuleb vahendid kohe kasutuselt kõrvaldada või kahjustuse korral kättesaamatuks muuta. 3.2.) Pärast kukkumist tuleb varustus kasutuselt kõrvaldada ja lasta kompetentsel isikul, varustuse tootjal või tootja poolt volitatud isikul üle kontrollida. Asjatundja peab andma kasutamiseks kirjaliku nõusoleku. Kui varustus ei ole enam kasutatav, siis tuleb see jäätmetada.

#### **4.) Ohutusnõuded**

Järgige kasutaja ja varustuse kaitsmise juhiseid! Tootemärgistus peab olema täielikult loetav! Vastasel juhul ei sobi toode enam kasutamiseks! Selleks et vältida kukkumise korral rippumistraumat, peab olema olema päästeplaan hädaolukorras tegutsemiseks, nii et isiku rakmetes rippumise aeg oleks võimalikult lühike ja ei tekiks vereringe katkemise ohtu. Kaitsevahendina võib kasutada SKYLOTECi traumaslinge. Kasutaja peab kasutamise ajal regulaarselt kontrollima kõiki kinnitus- ja/või reguleerimiskomponente.

4.1) Kasutustemperatuur –35 kuni +40 °C

4.2) Hoida ja transportida kuivas ja valguse eest kaitstult

4.3) Vältida lõtva köit

4.4) Vältida kokkupuudet agressiivsete ainetega

4.5) Arvestaga rippumistrauma ohuga

4.6) Arvestada servade ja karedate pindade tõttu tekkiva ohuga

4.7) Arvestaga elektri ohuga

4.8) Arvestada liikuvatest masinaosadest tuleneva ohuga

4.9) Isikukaitsevahendeid ei tohi paigaldada kohas, kus on allakukkumisoht.

4.10) Vältida kuumust ja lahtist tuld.

#### **5.) Kontrollimine ja eluiga**

Vajalik on regulaarne kontrollimine kooskõlas riigispetsiifiliste nõuetega. Euroopas on vajalik iga-aastane kontrollimine kompetentse isiku poolt (vt punkt 5.1). Kukkumiskaitsevahendi eluiga sõltub tootest, selle kasutussagedusest ja välistest kasutustingimustest. Kõigi isikukaitsevahendite kasutuskõlblikkus väheneb aja jooksul. Seda kiirendab UV-kiirgus, kuumus, kemikaalid, agressiivne atmosfäär ja mustus.

#### **6.) Hooldus ja ladustamine**

Tootja vastutus ei laiene materiaalsele kahjule ja kehavigastustele, isegi kui need tekivad nõuetekohasel toimimisel ja kukkumisvastaste isikukaitsevahendite nõuetekohasel kasutamisel. Varustuse modifitseerimisel ja juhendi või kehtivate ohutuseeskirjade eiramisel kaotab tootja vastutus kehtivuse. Varustus peab olema kasutaja individuaalne varustus. Isikukaitsevahendite visuaalne ja talitluslik kontroll on kindlasti vajalik enne iga kasutamist (v.a hädavarustus või plommitud varustus).

Remontida võib ainult tootja kaudu. Igaaastased hädavajalikud kontrollimised nagu ka täiendavad kontrollimised koormuse järel,

---

tuleb lasta teha tootjal või väljaõpet omaval asjatundjal. Kasutaja ohutus sõltub varustuse toimivusest ja vastupidavusest.“. Rakmeid ja kõisi võib pesta sooja vee (40 °C) ja õrna seebilahusega. Pärast pesemist loputada puhta veega. Märja varustust tohib kuivatada ainult loomulikult õhu käes ja hoida eemal otsest soojusest.

6.1) Käsipesu kuni max 40 °C.

6.2) Kuivatada ja hoiustada ruumitemperatuuril.

6.3) Kuivatada ja hoiustada valguse eest kaitstult.

6.4) Mitte kasutada masinpesu ega kuivatit, mitte pleegitada.

6.5) Vältida kokkupuudet agressiivsete ainetega/kemikaalidega.

6.6) Märgistamine on lubatud ainult rihmaribal.

Igasuguse kahtluse korral pöörduge tootja või volitatud esindaj

## **7.) muudatused, remont**

Kõiki muudatusi või täiendusi ei tohi teha kasutaja, vaid ainult SKYLOTEC.

Kahjustatud ja / või defektsete osade remont on keelatud!



Naudojimas tinkamas



Atsargiai naudojimo metu



Pavojus gyvybei



Kurie turi būti naudojami kartu

### 1. Informacija – būtina atidžiai perskaityti

Instrukcijos (1.1 „Bendrosios instrukcijos“, 1.2 „Specialiosios gaminio instrukcijos“) visada turi būti pateiktos valstybine kalba. Jeigu jos nepateikiamos, prieš perparduodamas pardavėjas turi išsiaiškinti šį klausimą su SKYLOTEC. Įrangą leidžiama naudoti tik fizinių ir protinių sutrikimų neturintiems asmenims. Jie turi būti instruktuoti dėl saugaus naudojimo ir turi turėti reikiamų žinių arba juos turi prižiūrėti instruktuotas asmuo. Avariniai planai turi būti prieinami visais atvejais. Gelbėjimo operacijas turi būti galima atlikti kuo greičiau.

### 2. Apsauga nuo kritimo

Kritimo sulaikymo sistema yra sudaryta iš atskirų parodytų komponentų ir gali būti naudojama tik su patikrintomis ir patvirtintomis dalimis aprašytais darbo sąlygomis ir numatytam naudojimui. Derinant atskirus komponentus, reikia pasirūpinti, kad visada būtų užtikrintas saugus kiekvieno komponento ir surinktos kritimo stabdymo sistemos veikimas, nes to nepadarius, gali kilti pavojus gyvybei ir galūnėms. Kritimo sulaikymo sistemoje galima naudoti tik vieną kritimo sulaikymo diržus (su pažymėta kritimo sulaikymo kilpa „A“). Tvirtinimo įtaisai turi būti kiek įmanoma tiesiau virš naudotojo. Kritimo aukštis turi būti minimalus pasirinkite/ pozicija. Tvirtinimo įtaisai turi atitikti reikalavimus, atsižvelgiant į naudojimo sritį (Abb. 1+2). Be to, pagrindas, prie kurio tvirtinami tvirtinimo įtaisai, ir jungiamieji elementai turi atlaikyti apkrovą. Būtina naudoti slopinimo elementus, kad susidariusi jėga, kuri atsiranda krintant, būtų apribota iki šalyje leidžiamos didžiausios smūgio jėgos, kuri pagal EN 355 standartą Europoje turi būti 6 kN. Žr. tvirtinimo įtaisų iš atskirų sudedamųjų dalių.

### 3. Prieš naudojant

Prieš kiekvieną naudojimą reikia įsitikinti, kad atstumas nuo žemės iki naudotojo yra pakankamas ir kad nuslydęs jis nenukris ant žemės ir neatsitrenks į kliūtį.

3.1. Būtina patikrinti, ar asmeninės apsaugos priemonės ir atitinkami jų elementai (įskaitant sagtis, diržines juostas, audinį ir metalines dalis, reguliatorių, tvirtinimo detales) nepažeisti, nedeformuoti, nėra įtrūkimų ar nusidėvėjimo požymių ir ar jie tinkamai veikia. Jeigu kyla abejonų, ar įranga yra pakankamai



---

saugi naudoti, arba pastebėjote pažeidimų, nedelsdami nutraukite jos naudojimą.

3.2. Nukritus įrangos nebegalima naudoti, ją turi patikrinti ekspertai. Ekspertas turi pateikti rašytinį naudojimo sutikimą. Jei įranga netinka toliau naudoti, ją reikia išmesti.

#### **4. Saugos reikalavimai**

Būtina laikytis pateiktų nurodymų, kad būtų apsaugoti naudotojas ir įranga. Gaminių etiketės turi būti lengvai įskaitomos. Jei taip nėra, produktas nebetinka naudoti! Kad nukritus ir pakibus būtų išvengta traumų, turi būti parengtas avarinis planas, kad kabėjimo diržas arba kilpa būtų naudojami kuo trumpiau ir kad būtų išvengta kraujotakos nepakankamumo. Apsaugai galima naudoti SKYLOTEC nuo traumų saugančias juostas su kilpomis. Būtina, kad naudodamas naudotojas reguliariai tikrintų visas tvirtinti ir (arba) reguliuoti skirtas dalis.

4.1. Galima naudoti nuo  $-35$  iki  $+40$  °C temperatūroje.

4.2. Laikykite ir transportuokite tinkamomis sąlygomis sausas ir apsaugotas nuo šviesos.

4.3. Neleiskite lynui atsilaisvinti.

4.4. Venkite sąlyčio su korozinėmis medžiagomis.

4.5. Saugokitės traumų, kurias galima patirti kabant.

4.6. Saugokitės kraštuose kylančio pavojaus atkreipti dėmesį ir į šiurkščius paviršius..

4.7. Saugokitės elektros įrangos keliamo pavojaus.

4.8 Saugokitės judančių įrangos dalių keliamo pavojaus.

4.9. Nenaudokite asmeninių apsaugos priemonių vietoje, kurioje kyla pavojus nukristi.

4.10) venkite karščio ir liepsnos.

#### **5. Patikra ir eksploataavimo trukmė**

Pagal nacionalinės teisės aktus įrangą privaloma reguliariai tikrinti. Pavyzdžiui, Europoje įrangą vieną kartą per metus privalo patikrinti ekspertas (žr. 5.1). Eksploataavimo trukmė priklauso nuo gaminio. Bet kokios asmeninės apsaugos priemonės per savo gyvavimo laikotarpį neišvengiamai praranda patvarumą. Tai pagreitėja dėl ultravioletinių spindulių, karščio, cheminių medžiagų ir užterštos atmosferos, teršalų.

#### **6. Priežiūra ir laikymas**

Gamintojo atsakomybė už gaminio trūkumus netaikoma, jei materialinė žala gali būti padaryta arba galima susižaloti net ir įrangai tinkamai veikiant ir naudojant asmenines apsaugos priemones. Pakeitus įrangos konstrukciją ir nepaisant šios instrukcijos ar galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos nurodymų, netenkama teisės į išplėstinę gamintojo atsakomybę už gaminio trūkumus. Kiekvienam naudotojui turi būti skirta atskira įranga. Prieš kiekvieną kartą naudojant, būtina patikrinti (apžiūrėti ir išbandyti veikimą) asmenines apsaugos priemones (išskyrus avarinę ir sandariają įrangą). Taisyti leidžiama tik gamintojui.

---

Būtinus kasmetinius tikrinimus bei kitus tikrinimus po apkrovos turi atlikti gamintojas arba kvalifikuoti specialistai. Naudotojo saugumas priklauso nuo įrangos efektyvumo

ir tvirtumo. Diržines juostas ir lynus galima plauti šiltu vandeniu (40°C) ir švelniu muilo tirpalu. Tada reikia kruopščiai išskalauti švariame vandenyje. Šlapiai įrangai leiskite natūraliai išdžiūti ir laikykite ją atokiau nuo tiesioginės šilumos šaltinių.

6.1. Plaukite rankomis ne aukštesnėje nei 40°C temperatūroje.

6.2. Džiovinkite ir laikykite kambario temperatūroje.

6.3. Sausas ir apsaugotas nuo šviesos. Laikykite sausoje vietoje.

6.4. Neskalkkite skalbyklėje, nedžiovinkite džiovyklėje, naudokite baliklio.

6.5. Venkite sąlyčio su korozinėmis medžiagomis/chemikala.

6.6) Žymėti leidžiama tik diržo juostoje.

Kreipkitės į gamintoją, jei kilo kokių nors abejonių. Jei patikrinimo metu rasta klaidų, produktas turi būti pakeistas.

## **7.) Pakeitimai, remontas**

Bet kokius pakeitimus ar papildymus gali atlikti ne vartotojas, o tik „SKYLOTEC“.

Draudžiama remontuoti pažeistus ir (arba) sugedusius komponentus!



Lietošana ir atbilstoša



Lietošanas laikā uzmanieties



Apdraud dzīvību



Lai to varētu izmantot kombinācijā

### 1) Informācija – rūpīgi izlasiet

Instrukcijām (1.1 „Vispārīga instrukcija”, 1.2 „Produktam atbilstoša instrukcija”) vienmēr jābūt pieejamām valsts valodā. Ja tās nav pieejamas, pārdevējam pirms tālākās pārdošanas jākonsultējas ar SKYLOTEC. Inventāru drīkst lietot tikai personas ar labu fizisko un garīgo veselību. Šīs personas jāapmāca inventāra lietošanā, un tām jāiegūst nepieciešamās zināšanas, vai arī inventāru drīkst izmantot pieredzējušu personu uzraudzībā. Jāsagatavo avārijas situāciju plāni visām iespējamām situācijām. Glābšanas pasākumi jāveic cik drīz vien iespējams.

### 2) Uztveršanas sistēma

Kritiena apturēšanas sistēma sastāv no parādītajām atsevišķām sastāvdaļām, un to var izmantot tikai ar pārbaudītām un apstiprinātām sastāvdaļām aprakstītajos darbības apstākļos un paredzētajam lietojumam. Kombinējot atsevišķus komponentus, ir jā rūpējas par to, lai vienmēr tiktu garantēta droša katras sastāvdaļas un kombinētās kritiena apturēšanas sistēmas darbība, jo tā nedarīšana var apdraudēt dzīvību un locekļus. Kritiena apturēšanas sistēmā drīkst izmantot tikai vienu kritiena apturēšanas siksnu (ar marķētu kritiena apturēšanas cilpu „A”). Stiprinājuma punktus izvietojiet pēc iespējas vertikāli virs lietotāja. Kritiena augstumu samaziniet līdz minimumam. Stiprinājuma punktam jāatbilst attiecīgās jomas prasībām (Abb. 1+2). Arī pamatam, kurā tiek iestiprināti stiprinājuma elementi, un savienojošajiem elementiem ir jāspēj izturēt slodzi. Jāizmanto slāpējošs elements, kurš kritiena gadījumā radušos spēku ierobežo līdz attiecīgajā valstī noteiktajam maksimālajam triecienspēkam, kas, piem., Eiropā saskaņā ar EN 355 ir 6 kN. Papildu informācija pieejama stiprinājuma no atsevišķiem komponentiem.

### 3) Pirms lietošanas

Pirms katras lietošanas reizes ir jāpārlicinās, ka zem lietotāja ir tik daudz brīvas vietas, lai kritiena gadījumā nenotiktu atsišanās pret zemi vai kādu šķērslī.

3.1) Jāpārbauda, vai individuālie aizsardzības līdzekļi un to detaļas (arī sprādzes, siksnas lentes, tekstila un metāla detaļas, iestatīšanas rīki, slēdzenes) nav bojāti, deformēti, iepļūsuši vai nolietojušies, tāpat arī ir jāpārlicinās par to pilnīgu funkcionalitāti. Ja ir radušās šaubas par aprīkojuma drošību, nekavējoties

---

pārtrauciet tā izmantošanu vai arī bojājumu gadījumā aizliedziet tā lietošanu.

3.2) Pēc kritiena ir jāpārtrauc aprīkojuma izmantošana un speciālistam ir jāveic tā pārbaude. Speciālistam rakstiski jāapstiprina lietošanu. Ja aprīkojums vairs nav lietojams, utilizējiet to.

#### **4) Drošības prasības**

Lai pasargātu lietotāju un aprīkojumu, obligāti jāievēro norādes! Produkta marķējumam jābūt pilnībā salasāmam! Ja tā nav, produkts vairs nav piemērots lietošanai! Lai kritiena gadījumā izvairītos no traumām, kas saistītas ar karāšanos, ir jāizstrādā avārijas situācijas plāns, pēc kura karāšanās laiks siksna vai cilpās ir pēc iespējas īsāks, tādējādi novēršot asinsrites kolapsu. Drošības nolūkos var izmantot SKYLOTEC pēdu cilpas. Obligāta prasība ir lietotājam izmantošanas laikā regulāri veikt visu stiprināšanas un/ vai iestatīšanas elementu pārbaudi.

4.1) Piemērots lietošanai no  $-35$  līdz  $+40$  °C temperatūrā.

4.2) Uzglabājiet sausu un sargāt no saules gaismas. Transportēt atbilstoši noteikumiem.

4.3) Virvei vienmēr jābūt nostieptai.

4.4) Izvairieties no saskares ar agresīvām vielām.

4.5) Ņemt vērā, ka pastāv risks gūt traumu, kas saistīta ar karāšanos.

4.6) Ņemt vērā, ka pastāv risks savainoties asu šķautņu dēļ esiet uzmanīgi, strādājot uz raupjām virsmām..

4.7) Ņemt vērā, ka pastāv risks gūt elektrotraumas.

4.8) Ņemt vērā, ka pastāv risks savainoties ar kustīgām iekārtu daļām.

4.9) Neuzstādiet individuālos aizsardzības līdzekļus zonās, kurās ir paaugstināts nokrišanas risks.

4.10) Izvairieties no karstuma un saskares ar uguni

#### **5) Pārbaude un kalpošanas laiks**

Jāveic regulāras pārbaudes atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem. Eiropā speciālistam reizi gadā ir jāveic inventāra pārbaude (skatiet 5.1). Kalpošanas laiks ir atkarīgs no produkta, lietošanas biežuma un ārējiem apstākļiem. Visi individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL) sava darbmuža laikā nenovēršami zaudē izturību. Nolietošanos paātrina UV starojums, karstums, ķīmiskas vielas, kodīga vide un netīrumi.

#### **6) Apkope un uzglabāšana**

Ražotāja atbildība par produktiem neattiecas uz īpašuma un miesas bojājumiem, kas var rasties arī pareizas individuālo aizsarglīdzekļu pret kritieniem darbības un lietošanas laikā. Veicot izmaiņas aprīkojumā vai neievērojot rokasgrāmatas norādījumus vai spēkā esošos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus, ražotāja paplašinātā atbildība par produktu kvalitāti vairs nav spēkā. Īpašniekam būtu jāspēj individuāli pielāgot aprīkojumu.

---

Individuālo aizsarglīdzekļu pārbaude (vizuālā un funkcionālā) obligāti jāveic pirms katras lietošanas reizes (izņemot avārijas situāciju aprīkojumu vai noslēgtu aprīkojumu). Remontu atļauts veikt tikai ražotājam. Ražotājam vai apmācītam speciālistam jāveic obligātā

ikgadējā pārbaude, kā arī papildu pārbaudes pēc noslodzes. Lietotāja drošība ir atkarīga no aprīkojuma efektivitātes un izturības. Siksnas lentes un virves drīkst mazgāt siltā ūdenī (40 °C) un vieglā ziepjūdenī. Pēc tam rūpīgi izskalojiet tīrā ūdenī. Mitru aprīkojumu drīkst žāvēt tikai dabiskā veidā, un to nedrīkst pakļaut tiešai karstuma ietekmei.

6.1) Mazgājiet ar rokām temperatūrā, kas nepārsniedz 40°C.

6.2) Žāvējiet un uzglabājiet istabas temperatūrā.

6.3) Uzglabājiet sausu un sargāt no saules gaismas.

6.4) Neizmantojiet veļas mazgājamo mašīnu vai žāvētāju, nebaliniet.

6.5) Izvairieties no saskares ar agresīvām, ķīmiskām vielām.

6.6) Marķēšana atļauta tikai jostas joslā.

Ja jums rodas jautājumi, lūdzu, sazinieties ar ražotāju. Ja pārbaudes laikā tiek konstatētas nepilnības, produkts ir jānomaina.

## **7.) Izmaiņas, remonts**

Jebkādas izmaiņas vai papildinājumus nedrīkst veikt lietotājs, bet tikai SKYLOTEC.

Bojātu un / vai bojātu detaļu remonts ir aizliegts!



Допущенное использование



Проявлять осторожность при использовании



Опасно для жизни



Для того, чтобы использоваться в комбинации

### 1.) Информация. Прочтите внимательно

Обязательно должны быть в наличии инструкции (1.1 «Инструкция по эксплуатации», 1.2 «Инструкция к изделию») на официальном языке страны. Если это условие не выполняется, перед перепродажей продавец должен прояснить этот вопрос с SKYLOTEC. Оснащение разрешается использовать только лицам, находящимся в хорошем физическом и психологическом состоянии. Они должны быть обучены безопасному использованию оснащения и обладать необходимыми знаниями либо находиться под надзором лица, соответствующего этим требованиям. Для всех возможных случаев должен быть подготовлен соответствующий план действий в чрезвычайной ситуации. Должны быть обеспечены возможности максимально быстрого проведения спасательных мероприятий.

### 2.) Страховочная система

Система защиты от падения состоит из отдельных показанных компонентов и может использоваться только с проверенными и утвержденными компонентами в описанных условиях эксплуатации и для использования по назначению. При комбинировании отдельных компонентов необходимо следить за тем, чтобы безопасное функционирование каждого компонента и комбинированной системы защиты от падения всегда гарантировалось, поскольку несоблюдение этого требования может поставить под угрозу жизнь и здоровье конечностей. В системе защиты от падения может использоваться только один ремень безопасности для защиты от падения (с маркированной проушиной для защиты от падения „А“). Точки закрепления должны по возможности располагаться вертикально, над пользователем выбор/позиция. Высота падения должна быть ограничена до минимума. Точка закрепления должна отвечать требованиям соответствующей области действия (Abb. 1+2). Основание, на котором крепится эта точка закрепления, и соединительные элементы должны быть в состоянии выдерживать возникающие нагрузки. Должен использоваться амортизатор, ограничивающий ударную нагрузку в случае падения до максимального уровня, допущенного в стране эксплуатации

---

(в Европе согл. EN 355 — 6кН). См. также инструкцию по из отдельных компонентов.

### **3.) Перед использованием**

Перед каждым началом работы необходимо убедиться в том, что свободное пространство под пользователем достаточно велико, чтобы падение не привело к удару об землю или о препятствие.

3.1) Комплект средств индивидуальной защиты и его отдельные части (пряжки, ремни, текстильные и металлические компоненты, приспособления для регулировки, замки) следует проверить на наличие деформационных повреждений, трещин или износа и убедиться в их полной исправности. Если они имеют повреждения или их безопасность вызывает сомнения, они должны быть немедленно изъяты из эксплуатации.

3.2) После случая падения оснащение должно быть изъято из эксплуатации и проверено соответствующим специалистом. Эксперт должен предоставить письменное согласие на использование. Оснащение, пришедшее в негодность, подлежит утилизации.

### **4.) Требования техники безопасности**

Для обеспечения безопасности пользователя и оборудования необходимо строго следовать настоящим рекомендациям! Инструкция оборудования должна быть полностью доступна для чтения! Если это не так, продукт больше не подходит для использования! Чтобы в случае падения избежать травмы подвешенного состояния, необходимо обеспечить план действий в чрезвычайной ситуации, который сократит время висения до минимума, что позволит предотвратить нарушение кровообращения. Для защиты можно также использовать антитравматические петли SKYLOTEC. Критически необходимо, чтобы пользователь регулярно контролировал все закрепляющие и регулирующие детали во время использования.

4.1) Использовать при температуре от  $-35$  до  $+40^{\circ}\text{C}$ .

4.2) Соблюдать правила хранения и транспортировки Сухие и защищенном от света месте.

4.3) Избегать провисания каната.

4.4) Избегать контакта с агрессивными веществами.

4.5) Учитывать опасность травм подвешенного состояния.

4.6) Учитывать опасность, связанную с острыми краями и избегайте соприкосновения с шершавыми поверхностями.

4.7) Учитывать опасность, связанную с электрическим оборудованием.

4.8) Учитывать опасность, связанную с движущимися частями машин.

4.9) Не закреплять индивидуальные средства защиты в зоне, где существует опасность падения.

4.10) Избегайте жара и открытого пламени.

---

## 5.) Контроль и срок службы

Необходимо проводить регулярные проверки согласно правилам, действующим в стране эксплуатации. В Европе, например, необходима ежегодная проверка экспертом (см.5.1). Состояние износа зависит от продукта, частоты его использования и внешних условий эксплуатации. Любые средства индивидуальной защиты со временем неизбежно теряют прочность. Износ ускоряется при воздействии УФ-излучения, жары, химических веществ, агрессивной атмосферы, загрязнений.

## 6.) Техническое обслуживание и хранение

Ответственность производителя за изделие не распространяется на повреждение имущества и травмирование персонала, которые могут возникнуть даже при надлежащем функционировании и применении индивидуальных средств защиты от падения. В случае изменения оснащения либо несоблюдения данной инструкции и/или действующих предписаний по технике безопасности расширенная ответственность производителя за изделие теряет свою силу. Оснащение должно находиться у персонала в индивидуальном пользовании. Контроль (визуальный и функциональный) индивидуальных средств защиты строго обязателен перед каждым использованием (не распространяется на аварийное и опломбированное оснащение). Ремонтные работы должны выполняться только производителем. Необходимые ежегодные проверки, а также дополнительный контроль после случаев воздействия нагрузки, должны выполняться производителем или обученным экспертом. Безопасность пользователя зависит от эффективности и прочности оснащения. Ремни и канаты можно чистить теплой водой (40 °C) и слабым мыльным раствором. Затем хорошо промывать чистой водой. Промокшее оснащение разрешается сушить только естественным путем, оберегая от прямого теплового воздействия.

6.1) Ручная стирка до макс. 40 °C.

6.2) Сушить и хранить при комнатной температуре.

6.3) Сухие и защищенном от света месте хранить в сухом состоянии.

6.4) Не подвергать машинной стирке или сушке, не отбеливать.

6.5) Избегать контакта с агрессивными веществами/химическими веществами.

6.6) Маркировка допускается только на поясе.

В случае сомнений обратитесь к производителю. Если во время проверки обнаруживаются неисправности, изделие следует заменить.

## 7.) Изменения, ремонт

Любые изменения или дополнения могут быть выполнены не пользователем, а только SKYLOTEC.

Любой ремонт поврежденных и / или дефектных компонентов запрещен!





Normalno korišćenje



Opreznost pri korišćenju



Opasno po život



Koји ће се користити у комбинацији

### 1.) Informacije – pažljivo pročitati

Uputstva na nacionalnom jeziku (1.1 „Opšte uputstvo“, 1.2 „Specifično uputstvo za proizvod“) uvek moraju da budu na raspolaganju. Ukoliko ne postoje, prodavac je dužan da ovo razjasni sa SKYLOTECom pre dalje prodaje. Opremu smeju da koriste samo osobe koje se nalaze u dobrom psiho-fizičkom zdravstvenom stanju. One moraju da budu osposobljene i imaju znanje koje je neophodno za bezbedno korišćenje opreme ili da budu pod nadzorom takve osobe. Moraju da postoje planovi za eventualne hitne slučajeve. Mere spasavanja moraju da se sprovedu što je pre moguće.

### 2.) Sistem za zaštitu od pada

Систем заштите од пада састоји се од приказаних појединачних компоненти и може се користити само са тестираним и одобреним компонентама у оквиру описаних радних услова и за предвиђену употребу. При комбиновању појединих компоненти мора се водити рачуна да се обезбеди сигурно функционисање сваке компоненте и комбиновани систем заштите од пада, јер непоштовање ове мере може угрозити живот и опасност. У систему заштите од пада, може се користити само један сигурносни ремен (са ознаком „А“ за заштиту од пада). Тачке vezivanja moraju da se nalaze što bliže вертикалној оси и изнад корисника. Visina mogućeg pada mora da se svede na minimum select/položaj. Тачка за vezivanje mora da odgovara zahtevima за дату област примене (Abb. 1+2). Podloga таčke за vezivanje, као и елементи за vezivanje, moraju da буду у станју да издрже opterećenje. Treba primeniti element који је у станју да апсорбује силу која се јавља у случају пада, у складу са максималном силом удара propisanom у појединим земљима, а која нпр. за Европу износи 6 kN према standardу EN 355. У вези с тим, pogledati uputstvo за употребу појединих компоненти.

### 3.) Pre upotrebe

Pre svake upotrebe treba se uveriti da ispod korisnika postoji potreban slobodan prostor koji je dovoljno veliki da u slučaju pada не удари у земљу или неку препреку.

3.1.) Izвршити proveru kompletnog sistema за заштиту од пада, као и njegovih pojedinačnih delova (као што су копче, kaiševi, tekstilni и metalni delovi, mehanizmi за podešavanje, zatvarači) у pogledu

---

oštećenja, kao što su deformacije, pukotine ili dotrajalost i proveriti da li su potpuno funkcionalni. U slučaju bilo kakve sumnje u sigurnost stanja, odmah zabraniti upotrebu, a u slučaju oštećenja povući iz upotrebe.

3.2.) U slučaju pada, opremu odmah povući iz upotrebe i dati na veštačenje. Znalec musí písomne súhlasit' s používaním. Ak by výstroj už nebola použiteľná, musíte ju zlikvidovať.

#### **4.) Bezbednosni zahtevi**

Napomene o zaštiti korisnika i opreme moraju se strogo poštovati! Oznaka proizvoda mora biti potpuno čitljiva! Ako to nije slučaj, proizvod više nije pogodan za upotrebu! Da bi se u slučaju pada sprečila trauma zbog vešanja, mora da postoji plan za hitne slučajeve kojim će se osigurati da vreme ovešenja korisnika na kaišu ili petlji bude što kraće i tako spreči kolabiranje krvotoka. Za zaštitu mogu da se koriste SKYLOTEC trauma-petlje.

Neophodno je da korisnik redovno kontroliše sve pričvršne delove i/ili podešavanja tokom korišćenja.

4.1) Temperatura primene od  $-35$  do  $+40^{\circ}\text{C}$

4.2) Transportovati i skladištiti na suvom i zaštićeno od svetlosti.

4.3) Izbegavati labavost užeta.

4.4) Izbegavati kontakt sa agresivnim materijama.

4.5) Postoji opasnost od traume zbog vešanja.

4.6) Postoji opasnost od ivica obratiti pažnju i na hrapave površine.

4.7) Postoji opasnost od električnih postrojenja.

4.8) Postoji opasnost od pokretnih delova mašina.

4.9) Opremu za zaštitu od pada ne odlagati na mestima gde postoji opasnost od pada.

4.10) Izbegavati jaku toplotu i plamen.

#### **5.) Provera i vek trajanja**

Neophodna je redovna provera opreme u skladu sa propisima pojedinih zemalja. U Evropi je, na primer, neophodna godišnja provera od strane stručnjaka (vidi 5.1). Kriterijumi za izbacivanje iz upotrebe zavise od proizvoda, učestanosti njegove upotrebe i spoljnih uslova primene. Svaki sistem za zaštitu od pada vremenom neumitno gubi na efikasnosti. Habanje se ubrzava UV-zračenjem, toplotom, hemikalijama, agresivnim atmosferama, prljavštinom.

#### **6.) Održavanje i skladištenje**

Odgovornost proizvođača za proizvod ne obuhvata materijalne štete i telesne povrede do kojih može doći čak i prilikom pravilnog funkcionisanja i upotrebe opreme za ličnu zaštitu od pada. U slučaju izmena na opremi, kao i nepoštovanja ovog uputstva ili propisa o sprečavanju nezgoda, ne važi proširena odgovornost proizvođača. Oprema treba da bude individualno na raspolaganju svom korisniku. Kontrola sistema za zaštitu od pada (vizuelna i funkcionalna) je obavezna pre svake upotrebe (osim ako se radi o opremi za hitne slučajeve ili zapečaćenoj opremi). Opravy smie

---

vykonávať iba výrobca. Nevyhnutné každoročné skúšky, ako aj ďalšie kontroly po zaťažení, musí vykonať výrobca alebo vyškolený znalec. Bezpečnosť používateľa je závislá od účinnosti a trvanlivosti výstroja. Pojasevi i užad se mogu prati toplom vodom (40°C) i blagom sapunicom. Zatim dobro isprati čistom vodom. Moku opremu sušiti samo prirodnim putem i zaštititi od direktnog izlaganja toploti.

6.1) Ručno pranje do maks. 40°C.

6.2) Skladištiti i sušiti na sobnoj temperaturi.

6.3) Transportovati i skladištiti na suvom i zaštićeno od svetlosti.

6.4) Nije pogodno za pranje i sušenje u mašini; ne koristiti izbeljivače.

6.5) Izbegavati kontakt sa agresivnim/hemikalije materijama.

6.6) Означавање је дозвољено само у појасу.

U slučaju bilo kakve sumnje, kontaktirajte proizvođača. Ukoliko se prilikom provere primete greške, proizvod mora da se zameni.

## **7.) Модификатори, поправке**

Орице модифицира додатну опрему за употребу и примјену СКИЛОТЕЦ-а.

Орице поправите компоненту или погоршајте си / сау дефецте ест интерзиса!



Primjena je u redu



Budite oprezni prilikom primjene



Opasnost po život



Koji se koriste u kombinaciji

### 1.) Informacije – pažljivo pročitati

Upute (1.1 „Opće upute“, 1.2 „Upute specifične za proizvod“) uvijek moraju biti dostupne na materinjem jeziku. Ako nisu dostupne, pri prodaji ih prodavatelj mora objasniti zajedno s tvrtkom SKYLOTEC. Opremu mogu koristiti samo osobe u dobrom tjelesnom i mentalnom zdravstvenom stanju. One moraju biti obučene o sigurnom korištenju i imati potrebno znanje ili biti pod nadzorom takve osobe. Moraju postojati planovi za sve moguće hitne slučajeve. Postupci spašavanja moraju se moći izvesti u što kraćem vremenu.

### 2.) Sustav povezivanja

Sustav zaštite od pada sastoji se od prikazanih pojedinih komponenti i može se koristiti samo s testiranim i odobrenim komponentama u opisanim radnim uvjetima i za namjeravanu uporabu. Pri kombiniranju pojedinih komponenti mora se paziti da uvijek bude zajamčeno sigurno djelovanje svake komponente i kombiniranog sustava zaštite od pada, jer nepoštivanjem toga može se ugroziti život i opasnost. U sustavu zabrane pada može se koristiti samo jedan sigurnosni remen (s označenim okom za zaustavljanje pada „A“). Pričvrсна mjesta koliko je moguće više iznad korisnika. Visinu pada ograničiti na minimumselect/položaj. Točka sidrišta mora ispunjavati zahtjeve prema dvojem djelokrugu (Abb. 1+2) . Isto tako mora podloga na koju se ova točka sidrišta pričvršćuje, kao i spojeni elementi, moći izdržati opterećenje. Koristi se amortizirajući element koji u slučaju pada može ograničiti silu koja se može pojaviti na maksimalnu udarnu silu specificiranu za određenu zemlju, što znači npr. za Europu prema EN 355 6 kN. Pogledajte Upute za uporabu sidrenih točakapojedinih komponenti.

### 3.) Prije uporabe

Prije svake primjene potrebno je osigurati da je slobodni prostor ispod korisnika velik toliko da u slučaju pada ne može doći do udara na tlo ili zapreke.

3.1.) Cjelokupna sigurnosna oprema i pripadni dijelovi (npr. kopče, trake, tekstilni i metalni elementi, sklopovi za podešavanje, zatvarači) pregledava se s obzirom na oštećenja zbog izvijanja, pukotine ili znakove istrošenosti te je potrebno u potpunosti ispravno funkcioniranje. U slučaju bilo kakve nedoumice vezane uz sigurnost, odmah prekinite korištenje ili uklonite oštećenja.

---

3.2.) Oprema se nakon pada povlači iz uporabe i treba je pregledati stručnjak. Stručna osoba pismenim putem mora da odobri upotrebu. Ako oprema više ne može da se upotrebljava, ona mora da se odloži u otpad.

#### **4.) Sigurnosni zahtjevi**

Potrebno je strogo poštivati upute za zaštitu korisnika i opreme! Oznaje proizvoda moraju biti potpuno čitke! Ako to nije slučaj, proizvod više nije prikladan za uporabu! Kako bi se izbjegla trauma vješanja u slučaju pada, treba postojati plan za hitne slučajeve, kojim se skraćuje vrijeme vješanja na remenju ili užetu na najmanju mjeru i time se sprječava krvožilni kolaps. Za zaštitu se može koristiti SKYLOTEC petlja za stopala „Remenje za rasterećenje ovjesa“.

4.1) Temperatur primjene –35 do +40°C

4.2) Pravilno skladištiti i transportirati száraz, fénytől védve.

4.3) Izbjegavati labavu užad.

4.4) Izbjegavati kontakt s agresivnim tvarima.

4.5) Paziti na opasnost od traume vješanja.

4.6) Paziti na opasnost od bridova obratiti pozornost i na grube površine..

4.7) Paziti na opasnost od električnih uređaja.

4.8) Paziti na opasnost od pokretnih strojnih dijelova.

4.9) Sigurnosnu opremu ne ostavljati u području opasnosti od pada.

4.10) Izbjegavati jaku toplinu i plamen

#### **5.) Pregled i vijek trajanja**

Potrebno je redovito provjeravanje prema nacionalnim propisima. Npr. u Europi je propisana godišnja provjera od strane stručne osobe (pogledajte 5.1). Odlaganje se određuje prema proizvodu. Sva sigurnosna oprema za zaštitu od pada vremenom neumitno gubi na učinkovitosti. Trošenje se ubrzava UV-zračenjem, toplinom, kemikalijama, agresivnim atmosferama, zaprljanjem.

#### **6.) Održavanje i skladištenje**

Odgovornost proizvođača za proizvod ne proteže se na materijalne štete ili tjelesne ozljede koje mogu nastati i u slučaju propisne funkcije i stručne primjene osobnih zaštitnih sredstava za zaštitu od pada. Proširena odgovornost proizvođača za proizvod prestaje važiti u slučaju izmjena na opremi, kao i nepoštivanja ovih Uputa ili važećih propisa o sprečavanju nesreća. Oprema mora stajati na raspolaganju svakom korisniku pojedinačno. Obavezno je potrebno izvršiti kontrolu zaštitne opreme (vizualno i funkcijski) prije svakog korištenja (osim opreme za hitne slučajeve i zapečaćene opreme). Popravke sme da obavlja samo proizvođač. Neophodne redovne godišnje provjere i druge kontrole nakon opterećenja mora da obavi proizvođač ili obučena stručna osoba. Bezbednost korisnika zavisi od efikasnosti opreme i njene sposobnosti zadržavanja. Trake pojaseva i užad moguće je prati toplom vodom (40°C) i blagom

---

sapunicom. Nakon toga ih isperite čistom vodom. Mokra oprema smije se sušiti samo na prirodan način i potrebno je držati je podalje od izvora topline.

6.1) Ručno prati do maks. 40°C.

6.2) Osušiti i skladištiti na sobnoj temperaturi.

6.3) Száraz, fénytől védve skladištiti suho.

6.4) Ne čistiti ni sušiti strojno, ne izbjeljivati.

6.5) Izbjegavati kontakt s agresivnim tvarima/kemikalije.

6.6) Označavanje je dopušteno samo u pojasu.

U slučaju bilo kakve sumnje, obratite se proizvođaču. Ako se prilikom provjere primijete pogreške, proizvod se mora zamijeniti.

### **7.) Promjene, popravke**

Bilo kakve promjene ili dopune korisnik ne može provesti samo SKYLOTEC.

Zabranjen je popravak oštećenih i / ili neispravnih komponenti!





SKYLOTEC GmbH  
Im Mühlengrund 6-8  
56566 Neuwied · Germany  
Fon +49 (0)2631/9680-0  
Fax +49 (0)2631/9680-80  
Mail [info@skylotec.com](mailto:info@skylotec.com)  
Web [www.skylotec.com](http://www.skylotec.com)